

Clarendon Press Series



3 1761 06585791 4

EXTRACTS

FROM

FRED'S OROSIUS

EDITED BY

HENRY SWEET, M.A.

Formerly President of the Philological Society

Editor of 'Alfred's Version of the Cura Pastoralis'

Author of 'An Anglo-Saxon Reader'

'A History of English Sounds,' and 'A Handbook of Phonetics'

PR
1555
A16

Oxford

THE CLARENDON PRESS

1885

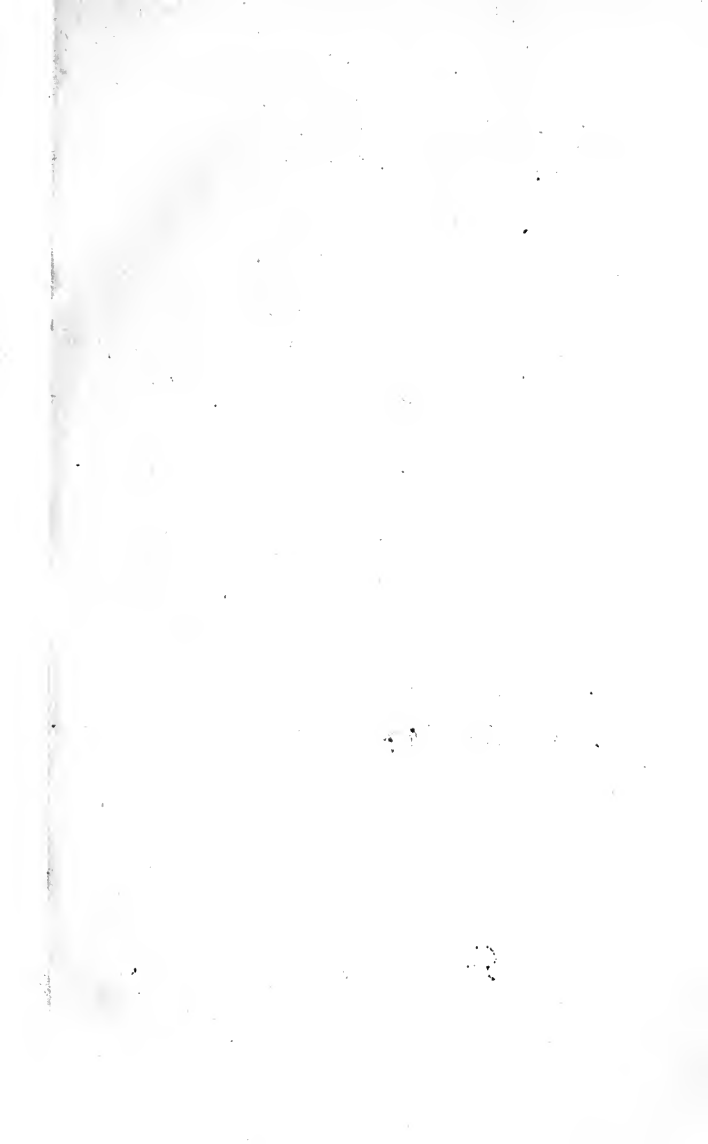
Price One Shilling and Sixpence



Presented to the Library
OF THE
University of Toronto.
BY

Univ. of Oxford

Sept. 29 1890





Clarendon Press Series

ANGLO-SAXON READING PRIMERS

II

SWEET

London
HENRY FROWDE



OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE
AMEN CORNER, E.C.

~~Alfred's~~ Clarendon Press Series

EXTRACTS

FROM

ALFRED'S OROSIUS

EDITED BY

HENRY SWEET, M.A.

Formerly President of the Philological Society

Editor of 'Alfred's Version of the Cura Pastoralis'

Author of 'An Anglo-Saxon Reader'

'A History of English Sounds,' and 'A Handbook of Phonetics'

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1885

[All rights reserved]

071027, 2005.05.01

11/11/11

11/11/11

5911
- 3079/100

e.

PR
1555
A16

P R E F A C E.

THE present extracts from Alfred's Orosius are taken from my edition in the Early English Text Society series. The text is that of the Lauderdale MS., every letter not in that MS. being enclosed in []. All letters so enclosed are from the Cotton MS., unless the contrary is stated in the notes. The page-references are to my edition.

The Latin original of a portion of the text has been added. Those portions of it which are omitted or paraphrased loosely in the English are in italics.

HENRY SWEET.

LONDON, *September*, 1885.



CONTENTS.

	PAGE
I. DIVISIONS OF THE WORLD	2
II. ASIA	4
III. EUROPE	10
IV. OHTHERE'S VOYAGE	13
V. WULFSTAN'S VOYAGE	17
VI. EUROPE (continued)	20
VII. AFRICA	24
VIII. ISLANDS	26
IX. GREEKS AND PERSIANS	30
X. SIEGES OF VEII AND ROME	40
XI. QUINTUS CURTIUS	42
XII. DECIUS MUS	42
XIII. CAUDINE FORKS	43
XIV. ALEXANDER	45
XV. HIMILCO	3
XVI. REGULUS AND THE SERPENT	54
XVII. HANNIBAL	55
XVIII. THE ROMANS IN SPAIN	65
XIX. JULIUS CAESAR IN BRITAIN	69
XX. ANTONY AND CLEOPATRA	69
XXI. NERO	71
XXII. JULIAN	72
NOTES	73
GLOSSARY	77

5

EXTRACTS

FROM

ALFRED'S OROSIUS

I.

DIVISIONS OF THE WORLD.

(p. 8.)

URE ieldran ealne þisne ymbhwyrft þises middangeardes, cwæþ Orosius, swa swa Oceanus utan ymbligep, þone [man] garsæg hateþ, on þreo todældon; 7 hie þa þrie dælas on þreo tonemdon: Asiam, 7 Europem, 7 Affricam; þeah þe 5 sume men sægden þæt þær nære buton twegen dælas: Asia, 7 þæt oþer Europe.

Asia is befangen mid Oceano þæm garsecge supan 7 norþan 7 eastan, 7 swa ealne [þysne] middangeard from þæm east-dæle healfne behæfþ. Þonne on þæm norþdæle, þæt is, Asia 10 on þa swiþran healfe, in Danai þære fe, þær Asia 7 Europe hiera landgemircu togædre licgaþ. Ond þonne of þære ilcan fe Danai sup andlang Wendelsæes, 7 þonne wiþ westan Alexandria þære byrig Asia 7 Affrica togædre licgaþ.

Europe hio onginþ, swa ic ær cwæþ, of Danai þære fe, seo 15 is irnende of norþdæle, of Riffeng þæm beorgum, þa sindon neh þæm garsecge þe mon hateþ Sarmondisc; 7 seo éa Danai irnþ þonan supryhte on westhealfe Alexandres herga, on[d]¹ in Rochovasco þære þeode heo wyrçþ þæt fen þe mon hateþ Meotedisc, 7 þonne forþ mid micle flode, neah þære 20 byrig þe mon hateþ Theodosia, wiþ eastan út on þa sæ floweþ þe mon hætt Euxinus. 7 þonne mid longre nearonesse sup þonan be eastan Constantinopolim, Creca byrg, ligeþ, 7 þonne forþ þonan ut on Wendelsæe. Se westsupende Europe land-

¹ on *both MSS.*

MAJORES nostri orbem totius terrae, Oceani *limbo* circumseptum, triquadrum statuere; ejusque tres partes, Asiam, Europam, et Africam vocaverunt; quamvis aliqui duas, hoc est, Asiam, ac deinde *Africam in Europam accipiendam* putarint.

Asia tribus partibus Oceano circumcincta, per totam transversam plagam orientis extenditur. Haec *occasum versus*, a dextra sui, sub axe septentrionis incipientem contingit Europam; *a sinistra* autem Africam dimittit; *sub Aegypto vero et Syria* mare Nostrum, quod *Magnum generaliter dicimus*, habet.

Europa incipit, ut dixi, sub plaga septentrionis, a flumine Tanai, qua Riphæi montes, Sarmatico aversi oceano, Tanaim fluvium fundunt; qui praeteriens aras *ac terminos Alexandri Magni*, in Rochhaosbasorum finibus situs, Maeotidas auget paludes; quarum immensa exundatio juxta Theodosiam urbem Euxinum Pontum *late* ingreditur. Inde juxta Constantinopolim longae mittuntur angustiae, donec eas mare hoc quod dicimus Nostrum, accipiat. Europae in Hispania occidentalis oceanus terminus est, maxime ubi apud Gades insulas Herculis columnae *visuntur*, et Tyrreni maris faucibus oceani aestus immittitur.

gemirce is in Ispania westewardum æt þæm garsecge, 7 mæst
 25 æt þæm iglande þætte Gapes hatte, þær sciet se Wendelsæ
 up of þæm garsecge; þær eac Ercoles syla stondaþ on þæm
 ilcan Wendelsæ. 7 hire on westende is Scotland.

Affrica 7 Asia hiera landgemircu onginnaþ of Alexandria,
 Egypta burge, 7 ligeþ þæt londgemære suþ þonan ofer Nilus
 30 þa éa, 7 swa ofer Ethiopica westenne oþ þone Suþgarsecg.
 7 þære Affrica norþwestgemære is æt þæm ilcan Wendelsæ,
 þe of þæm garsecge scýt, þær Ercoles syla stondaþ. 7 hire
 ryhtwestende is æt þæm beorge þe mon Athlans nemneþ, 7
 æt þæm iglande þe mon hæst Fortunatus.

35 Scortlice ic hæbbe nu gesæd ymb þa þrie dælas ealles
 þises middangeardes; ac ic wille nu, swa ic ær gehet, þara
 þreora landrica gemære gereccan hu hie mid hiera wætrum
 tolicgeaþ.

II.

ASIA.

(p. 10.)

Asia ongen þæm middeldæle on þæm eastende, þær ligeþ
 se muþa ut on þone garsecg þære íe þe mon hateþ Gandis.
 Þone garsecg mon hæst Indisc. Be suþan þæm muþan wiþ
 þone garsecg is se port þe mon hæst Caligardamana, 7 be
 5 suþaneastan þæm porte is þæt igland Deprobane. 7 þonne
 be norþan þæm Gandes muþan, þær þær Caucasus se beorg
 endað neh þæm garsecge, þær is se port Samera. Be norþan
 þæm porte is se muþa þære íe þe mon nemneþ Ottorogorre.
 Þone garsecg mon hæst Sericus.

10 Þæt sint India gemæro þær þær Caucasus se beorg is be
 norþan, 7 Indus seo éa be westan, 7 seo Reade Sáe be suþan,

Africae principium est a finibus Aegypti urbisque Alexandriae. Unde missa *in transversum* per Aethiopica deserta meridianum contingit oceanum. Termini Africae ad occidentem *iidem sunt qui et Europae*, id est, fauces Gaditani freti. Ultimus autem finis ejus est mons Atlas, et insulae quas Fortunatas vocant.

Et quia breviter generales tripartiti orbis divisiones dedi, ipsarum quoque partium regiones, sicut pollicitus sum, significare curabo.

Asia ad mediam frontem orientis habet in oceano *Eoo* ostia fluminis Gangis, *a sinistra* promontorium Caligardamana, cui subjacet ad Eurum insula Taprobane; e qua oceanus Indicus vocari *incipit*, *a dextra* habet *Imai montes*, ubi Caucasus deficit, promontorium Samaram; cui ad aquilonem subjacent ostia fluminis Octorogorae; ex quo oceanus Sericus appellatur.

In his finibus India est, quae habet ab occidente flumen Indum, quod Rubro mari excipitur; a septentrione montem

7 garsecg be eastan. On Indea londe is XLIIII þeoda buton þæm iglande Taprabane, þæt hæfþ on him x byrg, buton oþerum monegum gesetenum iglondum. Of þære ie Indus, 15 þe be westan eallum þæm lande ligeþ, betux þære ie Indus 7 þære þe be westan hiere is, Tigris hatte, þa flowaþ buta suþ on þone Readan Sá, 7 betux þæm twæm ean sindon þas land: Arocasia, 7 Parthia, 7 Asilia, 7 Persipa, 7 Mepia; þeh þe gewrito oft nemnen eal þa lond Mepia oþþe Asiria; 7 þa 20 lond sindon swiþe beorhte¹, 7 þær sint swiþe scearpe wegas 7 stanihte. Þara landa norþgemæro sindon æt þæm beorgum Caucasus, 7 on suþhealfe se Reada Sæ; 7 on þæm londe sindon twa micla éa, Ispaspes 7 Arbis. On þæm londe is xxxii þeoda. Nu hæt hit mon eall Parthia.

25 Þonne west from Tigres þære fe oþ Eufrates þa éa þonne betux þæm ean sindon þas land: Babylonia, 7 Caldea, 7 Mesopotamia. Binnan þæm landum sindon xxviii þeoda. Heora norþgemæro sindon æt þæm beorgum Tauro 7 Caucasu, 7 hiera suþgemæro licgeaþ to þæm Readan Sá. Ond- 30 long þæs Re[a]dan Sæs, þæs dæles þe þær norþ scyt, ligeþ þæt land Arabia, 7 Sabei, 7 Eudomane. Of þære fe Eufrate west oþ þone Wendelsæ, 7 norþ forneah oþ þa beorgas þe mon Tauros hætt, oþ þæt land þe mon hætt Armenie, 7 eft suþ oþ Egypte monege þeoda sindon þæs landes: þæt is, 35 Comagena 7 Fenitia, 7 Damascena, 7 Coelle, 7 Moab, 7 Amon, 7 Idumei, 7 Iudea, 7 Palestina, 7 Sarracene; 7 þeh hit mon hætt eal Syria. Þonne be norþan Syria sindon þa beorgas þe mon Tauros hætt; 7 be norþan þæm beorgum sindon þa land Capodocia 7 Armenie; 7 heo Armenia is be 40 eastan Capodocia. 7 be westan Capodocia is þæt land þe mon hætt seo læsse Asia. 7 be norþan Capodocia is þæt gefilde þe mon hætt Temeseras. Þonne betux Capodocia 7 þære læssan Asiam is þæt land Cilia 7 Issaurio. Seo Asia on

¹ beorhte C.

Caucasum ; reliqua *Eoo et Indico* oceano terminatur. Haec habet gentes quadraginta quatuor, absque insula Taprobane, quae habet decem civitates ; et absque reliquis insulis habitabilibus plurimis. A flumine Indo, quod est ab oriente, usque ad flumen Tigrim, quod est ad occasum, regiones sunt istae : Aracosia, Parthia, Assyria, Persida et Media ; situ terrarum montoso et aspero. Hae a septentrione habent montem Caucasum, a meridie mare Rubrum ; in medio autem sui, flumina praecipua Ydaspen et Arhim. In his sunt gentes triginta duae. Sed generaliter Parthia dicitur.

A flumine Tigri usque ad flumen Euphratem Mesopotamia est, incipiens a septentrione inter montem Taurum et Caucasum ; cui succedit Babylonia, deinde Chaldaea, novissime Arabia Eudaemon ; quae inter *sinum Persicum et sinum Arabicum angusto terrae tractu orientem versus extenditur*. In his sunt gentes viginti et octo. A flumine Euphrate, quod est ab oriente, usque ad mare Nostrum, deinde a septentrione, id est *a civitate Dacusa, quae in confinio Cappadociae et Armeniae sita est*, usque ad Aegyptum et extremum *sinum Arabicum*, qui est ad meridiem, extenditur Syria, quae sic generaliter nominatur, habetque maximas provincias, Comagenam, Phoeniciam et Palaestinam absque Saracenis et *Nabataeis*. In capite Syriae Cappadocia est, quae habet ab oriente Armeniam, ab occasu Asiam, ab aquilone Themiscyrios campos, a meridie Taurum montem, cui subjacet Cilicia et Isauria. Asia regio absque orientali parte undique circumdata est mari ; a septentrione ponte Euxino, ab occasu Propontide atque Hellesponto, a meridie mari Nostro, ubi est mons Olympus.

ælcce healfe heo is befangen mid sealtum wætre buton on east-
 45 healfe : on norphealfe is seo sá Euxinus, 7 on westhealfe se
 sá þe mon hætt Proponditis, 7 Ellaspontus, 7 Wendelsáe be
 supan. On þære ilcan Asiam is se hehsta beorg Olympus.

Seo Ægyptus þe us near is, be norþan hire is þæt land
 Palastine¹, 7 be eastan hiere Sarracene þæt land, 7 be westan
 50 hire Libia þæt land, 7 be supan hire se beorg þe mon hætt
 Climax. Nilus seo éa hire æwielme is neh þæm clife þære
 Readan Sás ; þeah sume men secgen þæt hire æwielme sie
 on westende Affrica neh þam beorge Athlans, 7 þonne fol
 raþe þæs sie east irnende on þæt sond, 7 þonne besince eft
 55 on þæt sand, 7 þær neh sie eft flowende up of þæm sande, 7
 þær wyrp micelne sá. 7 þær hio ærest upwielþ hie hatap
 þa landmen Nuchul, 7 sume men Dara. Ond þonne of þæm
 sá þær he up of þæm sonde scýt he is east irnende from
 eastdæle þurh Æthiopica westenne, 7 þær mon hætt þa ea Ion
 60 of þone eastdæl ; 7 þær þonne wyrp to miclum sá. 7 þær
 þonne besincþ eft in on þa eorþan, 7 þonne eft norp þonan
 up aspryngþ neh þæm clife wiþ þone Readan Sá, þe [ic]² ær
 beforan sæde. Þonne of þæm æwielme mon hætt þæt wæter
 Nilus þa ea. 7 þonne forþ þonan west irnende heo toliþ on
 65 twa ymb án igland þe mon hætt Meroen, 7 þonan norp
 bugende ut on þone Wendelsáe. Þonne on þæm wintregum
 tidum wyrp se muþa fordrifen foran from þæm no[r]þernum
 windum þæt seo ea biþ flowende ofer eal Ægypta land, 7 heo
 gedep mid þæm flode swiþe þicce eorþwæstmas on Ægypta
 70 lande. Seo fyrre Ægyptus liþ east ondlong þæs Readan Sæs
 on suphealfe ; 7 on easthealfe 7 on suphealfe þæs landes liþ
 garsecg ; 7 on hire westhealfe is seo us nearre Ægyptus. 7
 on þæm twæm Ægyptum sindon xxiiii þeoda.

Nu hæbbe we awriten þære Asian supdæl ; nu wille we fon
 75 to hire norþdæle : þæt is þonne of þæm beorgum þe mon

¹ Palestine C.

² hit L.

Aegyptus inferior ab oriente habet Palaestinam, ab occasu Libyam, a septentrione mare Nostrum, a meridie montem, qui appellatur Climax, fluviumque Nilum, qui de litore incipientis maris Rubri videtur emergere in loco, qui dicitur Mosilon *emporium*; deinde *diu* ad occasum profluens, faciensque insulam nomine Meroën in medio sui; novissime ad septentrionem inflexus, *tempestivis auctus incrementis, plana* Aegypti rigat. Hunc aliqui auctores ferunt, haud procul ab Atlante habere fontem, et continuo arenis mergi; inde interjecto brevi spatio, vastissimo lacu exundare, atque hinc oceano tenus, orientem versus per Aethiopica deserta prolabi, *rursusque inflexum ad sinistram, ad Aegyptum descendere*. Quem utique prope fontem barbari Dara nominant, caeteri vero accolae Nuchul vocant.

Aegyptus superior in orientem per longum extenditur, cui est a septentrione sinus Arabicus, a meridie Oceanus. Nam ab occasu ex inferiore Aegypto incipit, ad orientem Rubro mari terminatur, ubi sunt gentes viginti quatuor.

Et quoniam meridianam partem Asiae descripsimus; superest ut *ab oriente* ad septentrionem pars, quae restat, expediatur. Mons Caucasus *primum attollitur*: cujus quidem

hæt Caucasus, þe we ær beforan sædon, þa þe be norþan India sindon. 7 hie onginnap ærest eastane of þæm garsecge, 7 þonne licgaþ westryhte of Armenia beorgas, þe þa landleode hi hataþ Parcoadras. Þær of þæm beorgum wilþ seo ea sup-
 80 weard Eufrates; 7 of þæm beorgum þe mon Parcoadras hætt licgeap þa beorgas westryhte þe mon Tauros hætt of Cilium þæt lond. Þonne be norþan þæm beorgum ondlang þæs garsecges of þone norþeastende þisses middangeardes, þær Bore seo éa scýt ut on þone garsecg; 7 þonan west ondlong
 85 þæs garsecges of þone sá þe mon hætt Caspia, þe þær upscyt to þæm beorgum Caucasus. Þæt lond mon hætt þa ealdan Scippian 7 Ircaniam. þæs landes is XLIII þeoda, wide tosetene for unwæstmþærnesse þæs londes. Þonne be westan þæm sæ Caspia of Danais þa ea, 7 of þæt fenn þe mon hætt
 90 Meotodisc; 7 þonne sup of þone Wendelsá, 7 of þone beorg Tauros; 7 norþ of þone garsecg is eall Scippia lond binnan, þeh hit mon tonemne on twa 7 on þritig þeoda. Ac þa lond on easthealfe Danais þe þær nihst sindon, Albani hi sint genemde in Latina, 7 we hie hataþ nu Liubene.

III.

EUROPE.

(p. 14.)

Nu hæbbe we scortlice gesæd ymbe Asia londgemæro; nu wille we ymbe Europe londgemæro areccean swa micel swa we hit fyrmest witon. From þære íe Danais west of Rin þa ea, seo wilþ of þæm beorge þe mon Alpís hætt, 7 irnþ þonne
 5 norþryhte on þæs garsecges earm þe þæt lond uton ymbliþ þe mon Bryttania hætt; 7 eft sup of Donua þa ea, þære

usque in ultimum orientem *unum videtur jugum*; et multi hoc ipsum jugum Tauri montis credi volunt; quia re vera Parchoatras, mons Armeniae, inter Taurum et Caucasum medius, continuare Taurum cum Caucaso putatur; *sed hoc non ita esse, discernit* fluvius Euphrates, qui, *de radice Parchoatrae montis effusus, tendens in meridiem, ipsum ad sinistram, Taurum excludit ad dexteram.* Igitur a monte Imao et *dextra orientis parte* usque ad flumen Boreum, inde tenus *Scythico* mari, quod est a septentrione, usque ad mare Caspium, et usque ad extentum Caucasi jugum, Hyrcanorum et Scytharum gentes sunt quadraginta duae, propter terrarum infoecundam diffusionem late oberrantes. Itaque a mari Caspio quod est ad orientem, usque ad Tanaim fluvium et Maeotidas paludes gentes sunt trigintaquatuor. Sed generaliter regio proxima Albania ulterior, sub mari et monte Caspio, *Amazonum* nominatur.

Expliciti sunt quam brevissime fines Asiae; nunc Europam, in quantum cognitioni hominis conceditur, stylo pervagabor. A flumine Tanai flumen Rhenum, quod est ab occasu, deinde usque ad Danubium, qui est a meridie ad Orientem directus, ponto excipitur.

æwielme is neah Rines ofre þære ie, 7 is sippan east irnende
 wip norþan Creca lond ut on þone Wendelsæ; 7 norþ oþ
 þone garsecg þe mon Cwensæ hætt: binnan þæm sindon
 10 monega þeoda, ac hit mon hætt eall Germania.

Þonne wip norþan Donua æwielme 7 be eastan Rine
 sindon [Eastfrancan]¹; 7 be suþan him sindon Swæfas, on
 oþre healfe þære fe Donua. 7 be suþan him 7 be eastan
 sindon Bægware, se dæl þe mon Regnesburg hætt. 7 ryhte
 15 be eastan him sindon Bæme, 7 eastnorþ sindon Þyringa[s].
 7 be norþan him sindon Ealdseaxan, 7 be norþanwestan
 him sindon Frisan. Be westan Ealdseaxum is Ælfe muþa
 þære ie, 7 Frisland. 7 þonan westnorþ is þæt lond þe mon
 Ongle hætt, 7 Sillende, 7 sumne dæl Dene. 7 be norþan
 20 him is Afdrede, 7 eastnorþ Wilte, þe mon Hæfeldan hætt.
 7 be eastan him is Wineda lond, þe mon hætt Sysyle, 7
 eastsuþ, ofer sum dæl, Maroara. 7 hie Maroara habbaþ be-
 westan him Þyringas, 7 Behemas, 7 Begware healfe; 7 be suþan
 him on oþre healfe Donua þære ie is þæt land Carendre suþ
 25 oþ þa beorgas þe mon Alpis hætt. To þæm ilcan beorgan
 licgaþ Begwara landgemæro 7 Swæfa. Þonne be eastan
 Carendran londe, [begeondan]² þæm westenne, is Pulgara
 land. 7 be eastan þæm is Creca land. 7 be eastan Ma-
 roara londe is Wisle lond. 7 be eastan þæm sint Datia, þa
 30 þe iu wæron Gotan. Be norþaneastan Maroara sindon
 Dalamentsan 7 be eastan Dalamentsan sindon Horigti³.
 7 be norþan Dalamentsan sindon Surpe; 7 be westan him
 Sysyle. Be norþan Horoti⁴ is Mægþa land; 7 be norþan
 Mægþa londe Sermende oþ þa beorgas Riffen. Be westan
 35 Supdenum is þæs garsegges earm þe liþ ymbutan þæt land
 Brettania; 7 be norþan him is þæs sæs earm þe mon hætt
 Ostsæ; 7 be eastan him 7 be norþan sindon Norþdene,
 ægþer ge on þæm maran landum ge on þæm iglandum; 7

¹ eastfrancna *L.*² begeondam *L.*³ horithi *C.*⁴ horiti *C.*

be eastan him sindon Afdrede; 7 be suþan him is Ælfe muþa þære ie 7 Ealdseaxna sum dæl. Norþdene habbaþ be 40 norþan him þone ilcan sæs earm þe mon hæf Ostsæ, 7 be eastan him sindon Osti þa leode; 7 Afdrede¹ be suþan. Osti habbaþ be norþan him þone ilcan sæs earm, 7 Winedas, 7 Burgendan; 7 be suþan him sindon Hæfeldan. Burgendan habbaþ þone [ylcan] sæs earm be westan him; 7 Sweon be 45 norþan; 7 be eastan him sint Sermende, 7 be suþan him Surfe. Sweon habbaþ be suþan him þone sæs earm Osti; 7 be eastan him Sermende; 7 be norþan him ofer þa westenne is Cwenland; 7 be westannorþan him sindon [Scridefinnas]²; 7 be westan Norþmenn. 50

IV.

OHTHERE'S VOYAGE.

(p. 17.)

Ohthere sæde his hlaforde, Ælfrède cyninge, þæt he ealra Norþmonna norþmest bude. He cwæp þæt he bude on þæm lande norþweardum wiþ þa Westsæ. He sæde þeah [þæt] þæt land sie swiþe lang norþ þonan; ac hit is eal weste, buton on feawum stowum styccemælum wiciaþ Finnas, 5 on huntoþe on wintra, 7 on sumera on fiscaþe be þære sæ.

He sæde þæt he æt sumum cirre wolde fandian hu longe þæt land norþryhte læge, oþþe hwæþer ænig mon be norþan þæm westenne bude. Ða for he norþryhte be þæm lande: let him ealne weg þæt weste land on þæt steorbord, 7 þa 10 widsæ on þæt bæcbord þrie dagas. Ða wæs he swa feor norþ swa þa hwælhuntan firrest faraþ. Ða for he þagiet

¹ afdræde C.² scridefinne L.

norþryhte swa feor swa he meahte on þæm oþrum þrim
 dagum gesiglan. Ða beag þæt land þær eastryhte, oþþe seo
 15 sæ in on þæt lond, he nysse hwæper; buton he wisse þæt
 he þær bád westanwindes 7 hwon norþan, 7 siglde þa¹ east
 be lande swa swa he meahte on feower dagum gesiglan.
 Ða sceolde he þær bidan ryhtnorþanwindes, for þæm þæt
 land beag þær supryhte, oþþe seo sæ in on þæt land, he
 20 nysse hwæper. Ða siglde he þonan supryhte be lande swa
 swa he mehte on fif dagum gesiglan. Ða læg þær an micel
 ea up in on þæt land. Ða cirdon hie up in on þa ea, for
 þæm hie ne dorston forþ bi þære ea siglan for unfriþe; for
 þæm þæt land wæs eall gebun on oþre healfe þære eas. Ne
 25 mette he ær nán gebun land, siþþan he from his agnum hám
 fór. Ac him wæs ealne weg weste land on þæt steorbord,
 butan fiscerum 7 fugelerum 7 huntum, 7 þæt wæron eall
 Finnas; 7 him wæs á widsæ on þæt bæcbord. Ða Beormas²
 hæfdon swiþe wel gebúd hira land; ac hie ne dorston þær
 30 on cuman. Ac þara Terfinna land wæs eal weste buton
 þær huntan gewicodon, oþþe fisceras, oþþe fugeleras.

Fela spella him sædon þa Beormas³ ægþer ge of hiera
 agnum lande ge of þæm landum þe ymb hie utan wæron;
 ac he nyste hwæt þæs soþes wæs, for þæm he hit self ne
 35 geseah. Ða Finnas, him þuhte, 7 þa Beormas⁴ spræcon
 neah an geþeode. Swiþost he for þider, toeacan þæs landes
 sceawunge, for þæm horschwælum, for þæm hie habbaþ
 swiþe æþele bán on hiora toþum—þa teþ hie brohton sume
 þæm cyninge—, 7 hiora hyd⁴
 40 biþ swiþe gód to scíþrapum. Se hwæl biþ micle læssa
 þonne oþre hwalas: ne biþ he lengra þonne syfan elna lang.
 Ac on his agnum lande is se betsta hwælhuntaþ: þa beoþ

¹ þanon C.

² First stroke of the m erased.

³ Last stroke of the m erased.

⁴ Here begins the gap in L., and the extract from C.

eahta and feowertiges elna lange, 7 þa mæstan fiftiges elna lange. Ðara he sæde þæt he syxa sum ofsloge syxtig on twam dagum.

45

He wæs swyþe spedig man on þæm æhtum þe heora speda on beoþ, þæt is, on wildrum. He hæfde þagyt, þa he þone cyningc sohte, tamra deora unbebohtra syx hund. Ða deor hi hatap 'hranas'; þara wæron syx stælhranas; þa beoþ swyþe dyre mid Finnum, for þæm hy foþ þa wildan 50 hranas mid. He wæs mid þæm fyrstum mannum on þæm lande: næfde he þeah ma þonne twentig hryþera, 7 twentig sceapa, 7 twentig swyna; 7 þæt lytle þæt he erede he erede mid horsan. Ac hyra ár is mæst on þæm gafole þe þa Finnas him gyldaþ. Þæt gafol biþ on deora fellum, 7 on 55 fugela feþerum, 7 hwales bane, 7 on þæm sciprapum, þe beoþ of hwæles hyde geworht, 7 of seoles. Æghwilc gylt be hys gebyrdum. Se byrdesta sceall gyldan fiftyne mearþes fell, 7 fif hranes, 7 an beran fel, 7 tyn ambra feþra, 7 berenne kyrtel oþþe yterenne, 7 twegen scíprapas; ægþer sy syxtig 60 elna lang, oþer sy of hwæles hyde geworht, oþer of sioles.

He sæde þæt Norþmanna land wære swyþe lang 7 swyþe smæl. Eal þæt his man aþer oþþe ettan oþþe erian mæg þæt lip wiþ þa sæ; 7 þæt is þeah on sumum stowum swyþe cludig; 7 licgaþ wilde moras wiþ eastan 7 wiþ uppon 65 emnlange þæm bynum lande. On þæm morum eardiaþ Finnas. 7 þæt byne land is easteward bradost, 7 symle swa norþor swa smælre. Eastewerd hit mæg bion syxtig mila brad, oþþe hwene brædre; 7 middeward þritig oþþe bradre; 7 norþeward, he cwæþ, þær hit smalost wære, þæt 70 hit mihte beon þreora mila brad to þæm more; 7 se mór syþþan, on sumum stowum, swa brad swa man mæg on twam wucum oferferan; 7 on sumum stowum swa brad swa man mæg on syx dagum oferferan.

Ðonne is toemnes þæm lande supewardum, on oþre healfe 75

þæs mores, Sweoland, oþ þæt land norþeward; 7 toemnes
 þæm lande norþewardum Cwena land. Ða Cwenas hergiap
 hwilum on þa Norþmen ofer þone mor, hwilum þa Norþmen
 on hy. 7 þær sint swiþe micle meras fersce geond þa moras;
 80 7 berap þa Cwenas hyra scypu ofer land on þa meras, 7 þanon
 hergiap on þa Norþmen; hy habbaþ swyþe lytle scypa 7 swyþe
 leohte.

Ohthere sæde þæt sio scír hatte Halgoland þe he on bude.
 He cwæþ þæt nan man ne bude be norþan him. Ðonne is án
 85 port on supewardum þæm lande, þone¹ man hæþ Sciringes
 heal. Ðyder he cwæþ þæt man mihte geseglian on anum
 monþe, gyf man on niht wicode, 7 ælce dæge hæfde ambyrne
 wind; 7 ealle þa hwile he sceal seglian be lande. 7 on þæt
 steorbord him biþ ærest Iraland, 7 þonne þa igland þe synd
 90 betux Iralande 7 þissum lande. Ðonne is þis land oþ he
 cymþ to Sciringes heale, 7 ealne weg on þæt bæcbord
 Norþweg. Wip suþan þone Sciringes heal fylþ swyþe mycel
 sæ up in on þæt lond; seo is bradre þonne ænig man ofer
 seon mæge. 7 is Gotland on oþre healfe ongean, 7 sibþan²
 95 Sillende. Seo sæ liþ mænig hund mila up in on þæt land.

7 of Sciringes heale he cwæþ þæt he seglode on fif dagan
 to þæm porte þe mon hæþ æt Hæþum; se stent betuh Wine-
 dum, 7 Seaxum, 7 Angle, 7 hyrþ in on Dene. Ða he þider-
 weard séglode fram Sciringes heale, þa wæs him on þæt
 100 bæcbord Denemearc, 7 on þæt steorbord widsæ þry dagas;
 7 þa, twegen dagas ær he to Hæþum come, him wæs on þæt
 steorbord Gotland, 7 Sillende, 7 iglanda fela. On þæm
 landum eardodon Engle, ær hi hider on land coman. 7 hym
 wæs þa twegen dagas on þæt bæcbord þa igland þe in Dene-
 105 mearce hyrap.

¹ þonne.

² siðða.

V.

WULFSTAN'S VOYAGE.

(p. 19.)

Wulfstan sæde þæt he gefóre of Hæþum, þæt he wære on Truso on syfan dagum 7 nihtum, þæt þæt scip wæs ealne weg yrnende under segle. Weonopland him wæs on steorbord, 7 on bæcbord him wæs Langaland, 7 Læland, 7 Falster, 7 Scóneg; 7 þas land eall hyraþ to De- 5 nemearcan. 7 þonne Burgenda land wæs us on bæcbord, 7 þa habbaþ him sylf cyning. Þonne æfter Burgenda lande wæron ús þas land, þa synd hatene ærest Bleding-ég, 7 Meore, 7 Eowland, 7 Gotland on bæcbord; 7 þas land hyraþ to Sweon. 7 Weonodland wæs ús ealne weg on 10 steorbord oþ Wislemuþan. Seo Wisle is swyþe mycel ea, 7 hio toliþ Witland 7 Weonodland; 7 þæt Witland belimpeþ to Estum; 7 seo Wisle liþ út of Weonodlande, 7 liþ in Estmere; 7 se Estmere is huru fiftene mila brád. Þonne cymeþ Ilfing eastan in Estmere of þæm mere þe Truso 15 standeþ in staþe, 7 cumað út samod in Estmere, Ilfing eastan of Eastlande, 7 Wisle suþan of Winodlande. 7 þonne benimþ Wisle Ilfing hire naman, 7 ligeþ of þæm mere west 7 norþ on sáe: for þy hit man hætt Wislemuþa.

Þæt Eastland is swyþe mycel, 7 þær biþ swyþe manig burh, 20 7 on ælcere byrig biþ cyningc. 7 þær biþ swyþe mycel hunig 7 fiscnaþ; 7 se cyning 7 þa ricostan men drincaþ myran meolc, 7 þa únspeðigan 7 þa þéowan drincaþ medo.

Ðær biþ swyþe mycel gewinn betweonan him. 7 ne biþ þær
 25 nænig ealo gebrowen mid Estum, ac þær biþ médo genóh.
 7 þær is mid Estum þeaw, þonne þær biþ man dead, þæt he
 liþ inne unforbærned mid his magum 7 freondum monaþ, ge
 hwilum twegen; 7 þa kyningas 7 þa oþre heahþungene men,
 swa micle lencg swa hi maran speda habbaþ, hwilum healf
 30 géar þæt hi beoþ unforbærned, 7 licgaþ bufan eorþan on
 hyra husum. 7 ealle þa hwile þe þæt lic biþ inne, þær sceal
 beon gedrync 7 plega, oþ þone dæg þe hi hine forbærnaþ.
 Þonne þy ylcan dæg [þe] hi hine to þæm áde beran wyllaþ,
 þonne todælaþ hi his feoh, þæt þær to lafe biþ æfter þæm
 35 gedrynce 7 þæm plegan, on fíf oþþe syx, hwylum on ma,
 swa swa þæs feos andefn biþ. Alecgaþ hit þonne forhwæga
 on anre mile þone mæstan dæl fram þæm tune, þonne oþerne,
 þonne þæne þridan, oþ þe hyt eall aled biþ on þære anre
 mile; 7 sceall beon se læsta dæl nyhst þæm tune þe se deada
 40 man on liþ. Þonne sceolon beon gesamnode ealle þa menn
 þe swyftoste hors habbaþ on þæm lande, forhwæga on fíf
 milum oþþe on syx milum fram þæm feo. Þonne ærnaþ hy
 ealle toward þæm feo; þonne cymeþ se man se þæt swif-
 toste¹ hors hafað to þæm ærestan dæle 7 to þæm mæstan, 7
 45 swa ælc æfter oþrum, oþ hit biþ eall genumen; 7 se nimþ
 þone læstan dæl se nyhst þæm tune þæt feoh geárneþ. 7
 þonne rideþ ælc hys wegges mid þan feo, 7 hyt motan habban
 eall; 7 for þy þær beoþ þa swifan hors ungefoge dyre. 7
 þonne hys gestreon beoþ þus eall aspended, þonne byrþ man
 50 hine út, 7 forbærneþ mid his wæpnum 7 hrægle. 7 swiþost
 ealle hys speda hy forspendaþ mid þan langan legere þæs
 deadan mannes inne, 7 þæs þe hy be þæm wegum alecgaþ,
 þe þa fremdan to ærnaþ, 7 nimað. 7 þæt is mid Estum þeaw
 þæt þær sceal ælces geþeodes man beon forbærned; 7 gyf
 55 þar man án ban findeþ unforbærned, hi hit sceolan miclum

¹ swiftē.

gebetan. 7 þær is mid Eastum án mægþ þæt hi magon cyle gewyrca; 7 þy þær licgaþ þa deadan men swa lange 7 ne fuliaþ, þæt hy wyrcaþ þone cyle him¹ on. 7 þeah man asette twegen fætels full ealaþ oþþe wæteres, hy gedoþ þæt ægþer² biþ oferfrozen, sam hit sy sumor sam winter.

60

¹ hine.² oþer.

VI.

EUROPE (*continued*).

(p. 22.)

Nu wille we secgan be suþan Donua þære éa ymbe Creca land, [hu hit] liþ. Wyþ eastan Constantinopolim, Creca byrig, is se sá Proponditis. 7 be norþan Constantinopolim, Creca byrig, scýt se sáearm úp of þæm sæ westrihte þe man hæť 5 Euxinus; 7 be westannorþan þære byrig Donua muþa þære éa scyt suþeast ut on þone sá Euxinus; 7 on suþhealfe 7 on westhealfe þæs muþan sindon Mæsi, Creca leode; 7 be westan þære byrig sindon Traci; 7 be eastan þære byrig Macedonie. 7 be suþan þære byrig, on suþhealfe þæs sæs earmes þe man 10 hæť Egeum, sindon Athena 7 Corintus þa land. 7 be westan-suþan Corinton is Achie þæt land, æť þæm Wendelsæ. Þas land syndon Creca leode. 7 be westan Achie, 7lang þæs Wendelsæs, is Dalmatia þæt land, on norþhealfe þæs sæs; 7 be norþan Dalmatia sindon Pulgare 7 Istria. 7 be suþan 15 Istria is se Wendelsá þe man hæť Atriaticum; 7 be westan þa beorgas þe man hæť Alpis; 7 be norþan þæt westen þæt is betux Carendan 7 Pulgarum¹.

Þonne is Italia land westnorþlang 7 eastsuþlang, 7 hit belif Wendelsá ymb eall utan, buton westannorþan. Æť 20 þæm ende hit belicgaþ þa beorgas þe man hæť Alpis: þa onginnað westane fram þæm Wendelsá i[n] Narbonense þære þeode, 7 endiaþ eft east in Dalmatia þæm lande æť þæm sæ.

¹ fulgarum.

Nunc quidquid Danubius a barbarico ad mare Nostrum secludit, expediam. Moesia ab oriente habet ostia fluminis Danubii, ab euro Thraciam, a septentrione Danubium. Thracia habet ab oriente Propontidis sinum et civitatem Constantinopolim, a septentrione sinum Euxini ponti, ab occasu et africo Macedoniam, a meridie Aegaeum mare. Macedonia habet a meridie Achaïam. Achaïa undique propemodum cincta est mari. Habet ab aquilone angustum terrae dorsum, ubi est Corinthus, habens in Attica ad boream non longe Athenas civitatem. Dalmatia habet ab occasu Istriam, a meridie Adriaticum sinum. Pannonia, Noricus et Rhetia habent ab africo Alpes Penninas.

Italiae situs a circio in eurum tenditur, habens ab africo Tyrrhenum mare, a borea Adriaticum sinum; cujus ea pars qua continenti terrae communis et contigua est, Alpium obicibus obstruitur: quae a Gallico mari exsurgentes, primum Narbonensium fines, deinde Galliam Rhetiamque secludunt, donec in sinu Liburnico defigantur.

Ða land þe man hæȝ Gallia Bellica, be eastan þæm is sio
 25 ea þe man hæȝ Rín, 7 be suþan þa beorgas þe man hæȝ
 Alpis, 7 be westansuþan se garsecg þe man hæȝ Brittanisca,
 7 be norþan on oþre healfe þæs garsegges earme is Britannia
 þæt land. Be westan Ligore is Aequitania land, 7 be suþan
 Aequitania is þæs landes sum dæl Narbonense, 7 be westan-
 30 suþan Ispania land, 7 be westan garsegc. Be suþan Narbo-
 nense is se Wendelsæ, þær þær Rodan seo éa utscýt; 7 be
 eastan him Profentsæ; 7 be westan him Profentsæ ofer þa
 westenu seo us nearre Ispania; 7 be westan him 7 norþan
 Equitania; 7 Wascan be norþan. Profentse hæfþ be norþan
 35 hyre þa beorgas þe man Alpis hæȝ: 7 be suþan hyre is Wen-
 delsæ; 7 be norþan hyre 7 eastan synd Burgende; 7 Wascan
 be westan.

Ispania land is þryscyte, 7 eall mid fleote utan ymbhæfd,
 ge eac binnan ymbhæfd ofer þa land ægþer ge of þæm
 40 garsege ge of þam Wendelsæ. An þæra garena liþ suþwest
 ongean þæt igland þe Gades hatte, 7 oþer east ongean þæt
 land Narbonense, 7 se þrida norþwest ongean Brigantia,
 Gallia burh, 7 ongean Scotland, ofer þone sæs earm, on
 geryhte ongean þæne muþan þe mon hæȝ Scene. Seo ús
 45 fyrr Ispania, hyre is be westan garsegc, 7 be norþan Wen-
 delsæ, be suþan 7 be eastan seo us nearre Ispania; be norþan
 þære synt Equitania, 7 be norþaneastan is se weald Pireni, 7
 be eastan Narbonense, 7 be suþan Wendelsæ.

Britannia þæt igland hit is norþeastlang; 7 hit is eahta
 50 hund mila lang, 7 twa hund mila brad. Þonne is be suþan
 him on oþre healfe þæs sæs earmes Gallia Bellica; 7 on
 westhealfe on oþre healfe þæs sæs earmes is Ibærnia þæt
 igland; 7 on norþhealfe Orcadus þæt igland. Igbærnia, þæt
 we Scotland hataþ, hit is on ælce healfe ymbfangen mid
 55 garsege; 7 for þon þe sio sunne þær gæþ near on setl
 þonne on oþrum lande, þær syndon lyþran wedera þonne on

Gallia Belgica habet ab oriente limitem fluminis Rheni, ab euro Alpes *Penninas*, a circio oceanum Britannicum, a septentrione Britanniam insulam. Aquitanica provincia *obliquocursu Ligeris fluminis in orbem agitur*. Haec a circio oceanum *qui Aquitanicus sinus dicitur*, ab occasu Hispanias habet, a septentrione et oriente Lugdunensem, *ab euro et meridie Narbonensem provinciam* contingit. Narbonensis provincia habet ab occidente Hispaniam, a circio Aquitaniam, a septentrione Lugdunensem, ab aquilone *Belgicam Galliam*, a meridie mare *Gallicum*, habens in fronte, qua Rhodanus fluvius in mare exit, *insulas Stechadas*.

Hispania *universa terrarum situ* trigona est, et circumfusione Oceani Tyrrenique pelagi pene insula efficitur. Hujus angulus prior, spectans ad orientem, Narbonensium finibus inseritur. Secundus angulus circium intendit; ubi Brigantia Gallaeciae civitas sita. Tertius ejus angulus est, qua Gades insulae intentae in africanum, *Atlantem mentem prospiciunt*. Hispaniam citeriorem ab oriente incipientem, Pyrenaei saltus a parte septentrionis deducunt, atque inde, *posita in Nostri maris littore Carthago determinat*. Hispania ulterior habet a septentrione Oceanum, ab occasu Oceanum.

Britannia *Oceani* insula, per longum in boream extenditur. A meridie Gallias habet. Haec insula habet in longo millia passuum octingenta, in lato millia ducenta: a tergo autem Orcadas insulas habet. Deinde insula Thule, quae per infinitum a ceteris separata, circium versus *medio sita Oceani*, vix paucis nota habetur. Hibernia insula *longiore ab africo in boream spatio porrigitur*. Haec *propior Britanniae, spatio*

Brettannia. Þonne be westannorþan Ibernia is þæt ytemeste land þæt man hæþ Thila, 7 hit is feawum mannum cup for þære oferfyrre. Nu hæbbe we gesæd ymbe ealle Europe
60 landgemæro hu hi tolicgaþ.

VII.

AFRICA.

(p. 24.)

Nu wille we ymbe Affrica [secgan], hu þa landgemæro tolicgaþ. Ure ylðran cwædon þæt hio wære se þridða dæl þyses middangeardes: næs na for þam þe þæs landes swa fela wære, ac for þam þe se Wendelsæ hit hæfþ swa todæled,
5 for þan þe he brycþ swiþor on þone supðæl þonne he do on þone norþdæl; 7 sio hæte hæfþ genumen þæs supðæles mare þonne se cyle þæs norþdæles hæbbe, for þon þe ælc wiht mæg bet wyþ cyle þonne wiþ hæte. For þam þingon is Affrica ægþer ge on landum ge on mannum læsse þonne
10 Europe.

Affrica onginþ, swa we ær cwædon, eastan westwerd fram Egyptum æt þære ee þe man Nilus hæþ. Þonne is sio eastemeste þeod haten Libia Cirimacia. Hire is be eastan sio us nearre Aegyptus, 7 be norþan Wendelsæ, þe man hæþ Libia
15 Æthiopicum, 7 be westan Syrtes Maiores. Be westan Libia Æthiopicum is sio us fyrre Ægyptus, 7 be supan se garsecg þe man hæþ Æthiopicus, 7 be westan Rogathitus. Tribulitania sio þiod, þe man oþre naman hæþ Arzuges, hio hæfþ be eastan hyre þone Sirtes Maiores, 7 Rogathite þa land, 7 be norþan

terrarum angustior : sed coeli solique temperie magis utilis, a Scotorum gentibus colitur. Hi sunt fines totius Europae.

Africam, cum tertiam orbis partem majores Nostri accipiendam descripserint, non spatiorum mensuras, sed divisionum rationes secuti sunt. Mare hoc siquidem Magnum, in meridiem magis vergens, angustioiorem coartatae Africae limitem facit. Praeterea cum multo amplius terrae in Africa ardore Solis, quam in Europa rigore frigoris incultum atque incognitum sit (quippe cum omnia pene animantia vel germinantia patientius et tolerabilius ad summum frigoris quam ad summum caloris accedant), ea scilicet causa est, Africam per omnia situ et populis minorem videri; *cujus descriptio per provincias et gentes haec est.*

Libya Cyrenaica post Aegyptum in parte Africae prima est. *Haec incipit a civitate Paraetonio.* Post se habet usque ad Oceanum meridianum, gentes Libyae, Aethiopum et *Garamantum.* Huic est ab oriente Aegyptus, a septentrione mare Libycum, ab occasu Syrtes majores et Troglodytae, a meridie Aethiopicus Oceanus. Tripolitana provincia, quae et regio Arzugum dicitur, habet ab oriente Syrtes majores et Troglodytas, a septentrione mare *Siculum*, vel potius Adriaticum, et Syrtes minores, ab occasu Bizantium usque ad lacum

20 þone Wendelsæ, þe man hæet Adriaticum, 7 þa þeode þe man
 hæet Sirtes Minores, 7 be westan Bizantium, oþ þone sealtan
 mere, 7 be suþan hyre Natabres 7 Geothulas 7 Garamantes,
 oþ þone garsecg.

Bizantium sio þeod, þær seo burh¹ is Adrumetis, 7
 25 Seuges, 7 seo þiod þær sio mycle burh is Cartaina, 7
 Numedia sio þeod, hi habbaþ be eastan him þæt land Syrtes
 Minores, 7 þone sealtan mere, 7 be norþan him is Wendel-
 sæ, 7 be westan him Mauritania, 7 be suþan him Uzera
 þa beorgas; 7 be suþan þam beorgum þa simbelfarendan
 30 Æthiopes oþ þone garsecg. Mauritania, hyre is be eastan
 Numedia, 7 be norþan Wendelsæ, 7 be westan Malva sio
 éa, 7 be suþan Astrix² þa beorgas, þa todælaþ þæt wæstm-
 bære land 7 þæt deadwylle sand, þe syþþan liþ suþ on þone
 garsecg. Mauritania, þe man oþre naman hæet Tingetana,
 35 be eastan hyre is Malva sio éa, 7 be norþan Abbenas þa
 beorgas, 7 Calpis, oþer beorh. Þær scyt se ende up of þam
 garsegge betuh þan twam beorgum eastweard, þær Ercoles
 syla standað; 7 be westan him is se beorh Athlans, oþ
 þone garsecg, 7 [be] suþan þa beorgas þe man hæet Æsperos;
 40 7 be suþan him Aulolum sio þeod, oþ þone garsecg. Nu
 hæbbe we ymb Affrica landgemæro³ gesæd.

VIII.

THE ISLANDS IN THE MEDITERRANEAN.

(p. 26.)

Nu wille we secgan ymb þa ýgland þe on þa[m] Wendelsæ
 sindon. Cipros þæt igland hit liþ ongean Cilicia 7 Issaurio
 on þam sæs earme þe man hæet Mesicos, 7 hit is an hund

¹ se beorh.

² ymb *inserted after* Astrix.

³ landgemærco.

Salinarum, a meridie barbaros Getulos, Natabros et Garamantas, usque ad Oceanum Aethiopicum pertingentes.

Byzacium, ubi Adrumetus civitas, Zeugis, ubi Carthago magna, Numidia, *ubi Hippo regius et Rusiccada civitates sunt*, habent ab oriente Syrtes minores et lacum Salinarum, a septentrione mare Nostrum, ab occasu Mauritaniam *Sitifensem*, a meridie montes Uzarae; et post eos Aethiopum gentes pervagantes usque ad Oceanum *Aethiopicum*. *Sitifensis et Caesariensis* Mauritania habent ab oriente Numidiam, a septentrione mare Nostrum, ab occasu flumen Malvam, a meridie montem Astrixim, qui dividit inter vivam terram et arenas jacentes usque ad Oceanum. Tingitana Mauritania *ultima est Africae*. Haec habet ab oriente flumen Malvam, a septentrione mare Nostrum usque ad fretum Gaditanum, quod inter Abennem et Calpen, duo contraria sibi promontoria, coartatur, ab occidente Atlantem montem, et Oceanum *Atlanticum*, sub africo Hesperium montem, a meridie gentes Aulolum, usque ad Oceanum *Hesperium* contingentes. Hic est universae terminus Africae.

Nunc insularum quae in Nostro mari sunt, *loca, nomina, et spatia dimetiar*. Insula Cypros ab oriente mari *Syrio*, quod Mesicum sinum vocant, a *septentrione Aulone* Cilico, a *meridie*

mila lang 7 fif 7 hundsyantig, 7 an hund mila brad 7 twa 7
 5 twentig. Creto þæt igland, him is be eastan se sæ þe man
 Arfatium hætt, 7 [be] westan 7 be norþan Creticum se sæ, 7 be
 westan Sicilium, þe man oþre naman hætt Addriaticum : hit
 is án hund mila long¹, 7 hundsyantig 7 fiftig mila brad.
 Þara iglanda þe man hætt Ciclades þara sindon þreo 7 fiftig,
 10 7 be eastan him is se Risca sæ, 7 be suþan se Cretisca, 7
 be norþan se Egisca, 7 be westan Addriaticum. Sicilia þæt
 igland is þryscyte. On ælces sceatan ende sindon beorgas.
 Ðone norþsceatan man hætt Polores; þær is seo burh neah
 Mesana. 7 se suþsceata hatte Bachinum; þær neah is sio
 15 burh Siracussana. 7 þone westsceatan man hætt Libeum;
 þær is seo burh neah þe man hætt Libeum. 7 hit is
 an hund 7 syfan 7 fiftig mila lang, suþ 7 norþ; 7 se
 þridda sceata is an hund 7 syfan 7 hundsyantig westlang.
 7 be eastan þæm lande is se Wendelsæ, þe man hætt
 20 Adriati[c]um, 7 be suþan þe² man hætt Affricum, 7 be westan
 þe man hætt Tirenium, 7 be norþan is se sæ þe ægþer is ge
 nearo ge hreoh, wiþ Italia þam lande. Sardina 7 Corsica þa
 igland todæleþ an lytel sæs earm, se is twa 7 twentig mila
 25 mila brad. Him is be eastan se Wendelsæ þe man hætt
 Tirrenium, þe Tiber sio ea ut scyt on; 7 be suþan se sæ þe
 liþ ongean Numedia lande, 7 be westan þa twa igland þe
 man hætt Balearis, 7 be norþan Corsica þæt igland. Corsica
 him is Romeburh be eastan, 7 Sardine be suþan, 7 be westan
 30 þa igland Balearis, 7 be norþan Tuscania þæt land; hit is
 syxtene mila lang, 7 nygan mila brad. Balearis þa tu igland
 him is be suþan³ Affrica, 7 Gades be westan, 7 Ispania be
 norþan. Scortlice hæbbe we nu gesæd be þæm gesetenum⁴
 iglandum þe on þæm Wendelsæ sindon.

¹ lond.² þam.³ norþan.⁴ gesetenessum.

Syriae pelago cingitur; cujus spatium in longo tenet millia passuum centum septuaginta quinque, in lato millia passuum centum vigintiquinque. Insula Creta finitur ab oriente Carpathio mari, ab occasu et septentrione mari Cretico, a meridie mari Libyco, quod et Adriaticum vocant; habet in longo millia passuum centum septuaginta duo, in lato quinquaginta. Insulae Cyclades, ab oriente finiuntur *litoribus Asiae*, ab occidente mari *Icario*, a septentrione mari Aegaeo, a meridie mari *Carpathio*. Sunt autem omnes Cyclades numero quinquaginta tres. Sicilia insula tria habet promontoria, unum quod dicitur Pelorus, et adspicit ad aquilonem, cui Messana civitas proxima est; secundum, quod dicitur Pachynum, sub quo civitas Syracusana, respicit ad euronotum; tertium, quod adpellatur Lilybaeum, ubi et civitas ejusdem nominis sita est, dirigitur in occasum. Haec habet a Peloro in Pachinum millia passuum centum quinquaginta novem, a Pachyno in Lilybaeum centum septuaginta septem. Haec ab oriente cingitur mari Adriatico, a meridie mari Africo, ab occidente habet mare Tyrrhenum, a borea fretum *Adriaticum*, quod dividit *Tauromenitanos Siciliae*, et *Bruttios Italiae*. Sardinia et Corsica insula parvo freto, hoc est, millium viginti, dividuntur. *Ex quibus Sardinia habet a meridie Caralitanos, contra Corsicam insulam habet Ulbienses*; cujus in longo spatium tenet millia passuum ducenta triginta, in lato millia ducenta octoginta. Haec habet ab oriente *et a borea Tyrrhenum mare, quod spectat ad portum urbis Romae*, ab africo insulas Baleares longe positas, a meridie Numidicum sinum, a septentrione Corsicam. Corsica insula *multis promontoriis angulosa est*. Haec habet ab oriente *Tyrrhenum mare*, et portum Urbis, a meridie Sardiniam, ab occasu insulas Baleares, a circio et septentrione Ligusticum sinum. Tenet autem in longo millia passuum centum sexaginta, in lato millia viginti sex. Insulae Baleares duae sunt. Deinde ab

IX.

THE GREEKS AND PERSIANS.

(p. 78.)

Æfter¹ þæm þe Romeburg getimbred wæs twa hunde
wintra 7 IIIIX, þætte Cambis[is]¹ feng to Persa rice, Ciruses
sunu, se, mid þon þe he Egypte oferwon, gedyde þæt nan
hæþen cyning ær gedón ne dorste, þæt wæs þæt he heora
5 godgielddum eallum wipsóc, 7 hie æfter þæm mid ealle towearp.

Æfter him ricsade Darius, se áwende ealle Asiriæ 7
Caldei eft to Perseum, þe ær from him gebogene wæron.
Æfter þæm he wonn on Scipþie, ægþer ge for Ciruses slege
þæs cyninges, his mæges, ge eac for þæm þe him [man]
10 þær wifes forwiernde. His heres wæs seofon hund þusenda,
þa he on Scipþie fór. Hwæpere þa Scipþie noldon hiene
gesecan to folcgefohte, ac þonne hie gind þæt lond tofarene
wæron, hie þonne hie floccmælum slogan. Þa wæron þa Perse
mid þæm swiþe geegsade, 7 eac ondredon þæt mon þa brycge
15 forwyrcean wolde þe æt þæm gemære wæs, þæt hie siþþan
nysten hu hie þonan comen. He þa se cyning, æfter þæm
þe his folc swiþe forslægen wæs, þær forlet hundeahtatig
þusenda beæftan him, þæt hie þær þagiet leng winnan
sceoldon, 7 he self þonan gewát on þa læssan Asiam, 7 hie
20 forhergeade; 7 siþþan on Mæcedoniam, 7 on Ionas, Creca
leode, [7] þa hie butu oferhergeade; 7 for siþþan firr an
Crecas, 7 gewin upp áhof wiþ Athenienses, for þæm hie
Mæcedoniam on fultume wæron. Sona swa Atheniense

¹ Here *L.* begins again.² Cambis both.

aquilone *mare Gallicum*, a meridie et Africo Mauritanicum pelagus, ab occasu Ibericum pelagus spectat. Hae sunt insulae per totum Magnum pelagus constitutae.

Anno ab Urbe condita CCXLV, *Darius, Cyro apud Scythas interfecto, post aliquantum intervallum sorte regnum adeptus est.* Regnavit enim medius eorum Cambyses Cyri filius; qui, devicta Aegypto, cunctam Aegypti religionem abominatus, *ceremonias ejus et templa deposuit.*

Post hunc . . . Darius rex creatus est, qui, postquam Assyrios ac *Babyloniam* a Persarum *regno* deficientem, *bello* recuperavit, *Attyro, regi* Scytharum, hac *vel maxime* causa bellum intulit, quod *filiae ejus* petitas sibi nuptias non obtinisset. Cum septingentis millibus armatorum Scythiam ingressus, non facientibus *hostibus* justae pugnae potestatem, insuper *repentinis* incursibus *extrema* copiarum dilacerantibus, metuens, ne sibi reditus interrupto ponte *Istri fluminis* negaretur, *amissis* octoginta millibus bellatorum, *trepidus* refugit. Inde Asiam Macedoniamque adgressus perdomuit. Ionas quoque superavit. Deinde in Athenienses quod *Ionas adversum se* auxilio juvissent, impetum fecit atque arma direxit. Porro autem Athenienses, ubi adventare Darium compererunt, instructis *tantum* decem millibus *civium, et Plataeensibus auxiliaribus* mille, adversum *sexcenta millia* hostium campis Marathoniis proruperunt. Miltiades *ei tunc bello* praefuit, qui, celeritate magis quam virtute *fretus, prius hosti* comminus *inhaesit, quam posset expedito sagittarum jactu propulsari.*

[wiston]¹ þæt Darius hie mid gefeohte secan wolde, hie
 25 acuron endlefan þusend monna, 7 him ongean foran, 7
 þone cyning æt þære dune metton þe mon hætt Morot-
 thonie². Heora ladteow wæs haten Htesseus; se wæs mid
 his dædum snelra þonne he mægenes hæfde; se geworhte
 micelne dom on þæm gefeohte. Ða wearþ tu hund þusenda
 30 Persea ofslægen, 7 þa oþre gefliemed. Ða he eft hæfde fird
 gegaderod on Perseum, 7 þæt wrecan þohte, þa gefor he.

Æfter him feng his sunu to Persea rice, Xersis. Ðæt
 gewinn þæt his fæder astealde he diegelllice for þæm v
 gear scipa worhte, ond fultum gegaderode. Ða wæs mid
 35 him an wræccea of Læcedamania³, Creca byrg, se wæs
 haten Damerap, se þæt facn to his cyþpe gebodade, 7 hit
 on anum brede awrat, 7 siþþan mid weaxe beworhte. Xersis,
 þa he an Crecas for, hæfde his agenes folces viii c þusenda,
 7 he hæfde of oþerum þeodum abeden iii c m; 7 he hæfde
 40 scipa, þara miclena dulmuna, an m 7 ii hund, 7 þara scipa
 wæron iii m þe hiora mete bæran; 7 ealles his heres wæs
 swelc ungemet þæt mon eaþe cweþan mehte þæt hit wundor
 wære, hwær hie landes hæfden þæt hie mehten an gewician,
 oþpe wæteres þæt hie mehten him þurst of adrincan. Swa
 45 þeah seo ungemetlice mengeo þæs folces [wæs]⁴ þa iepre to
 oferwinnanne þonne heo us sie nu to gerimanne oþpe to
 geliefanne.

Leonipa, Læcedemonia cyning, Creca byrg, hæfde iii
 þusend monna, þa he angean Xersis for on anum nearwan
 50 londfæstenne, 7 him þær mid gefeohte wiþstod. Exersis⁵
 þæt oþer folc swa swiþe forseah, þæt he ascade, hwæt
 sceolde æt swa lytlum weorode mara fultum, buton þa ane þe
 him þær ær abolgen wæs on þæm ærran gefeohte, þætte wæs
 on Merothonia þære dune. Ac gesette þa men on ænne

¹ wisten *C. over the line, late.*

² Morotthome *both.*

³ Læcedemonia *C.*

⁴ wæs *C. o. l., late.*

⁵ xersis *C.*

Ducenta millia Persarum ea tempestate ceciderunt. *Sensit Darius hoc damnum.* Cum autem *instauraret bellum*, et *ulcisci in victores moliretur*, in *ipso adparatu* concidit.

Xerxes, *Dario patri* in regnum succedens, bellum a patre susceptum, per quinquennium instruxit; quod Demaratus Lacedaemonius, qui tunc apud Xerxem exsulabat, per tabellas primum scriptas, deinde ceratas, suis prodidit. Igitur Xerxes septingenta millia armatorum *de regno*, et trecenta millia *de auxiliis*, *rostratas* etiam naves mille ducentas, onerarias autem tria millia *numero* habuisse *narratur*; ut exercitui immensaeque *classi* vix ad potum *flumina*, vix terras ad *ingressum*, vix *maria ad cursum* suffecisse memoratum sit. Huic tam *incredibili temporibus nostris* agmini, *cujus numerum nunc* difficilius est adstrui, quam tunc fuit vinci.

Leonida, rex Spartanorum, cum quatuor millibus hominum in angustiis Thermopylarum obstitit. Xerxes autem, contentu paucitatis *objectae*, *iniri pugnam imperat*. Porro illi, quorum cognati in campis Marathoniis occubuerant, *et certaminis simul et cladis extitere principium*. Deinde *succedens sibi turba major ac segnior*, triduo *continuo non duorum pugna*, sed caedes *unius populi* fuit. *Quarta autem die cum videret*

55 truman þe mon hiora mægas ær on þæm londe slog, 7 wiste
 þæt hie woldon geornfulran beon þære wrace þonne oþere
 men, 7 hie swa wæron oþ hie þær mæst ealle ofslægene
 wurdon. Xersis, swiþe him þa ofþyncendum þæt his folc
 swa forslagen wæs, he self þa þærto fór mid eallum þæm
 60 mægene þe he þærto gelædan mehte, 7 þær feohtende wæron
 in dagas, oþ þara Persea wæs ungemetlic wæl geslægen.
 He het þa þæt fæste lond utan ymbfaran, þæt him mon
 sceolde an ma healfa on feohtan þonne on ane. Leonipa
 þæt þa geascade þæt hiene mon swa beþridian wolde. He
 65 þonan afór, 7 his fierd gelædde on án oþer fæstre land, 7
 þær gewunedon oþ niht. 7 him from afaran het ealla þa
 burgware þe he of oþerum londe him to fultome abeden
 hæfde, þæt hie him gesunde burgen, for þæm he ne uþe þæt
 ænig má folca for his þingum forwurde þonne he self mid
 70 his agenre þeode. Ac he þus wæs sprecende 7 geomriende :
 ‘Nu we untweogendlice witan þæt we ure agen lif forlætan
 sceolan for þæm úngemetlican feondscipe þe ure ehtende
 [on]¹ sindon; uton þehhwæþere acraeftan hu we heora an
 þisse niht mægen mæst beswican, 7 us selfum betst word 7
 75 longsumast æt urum ende gewyrca.’ Hu micel þæt is to
 secganne þætte Leonipa mid vi c monna vi c m swa ge-
 bismrade, sume ofslog, sume gefliemde !

Xersis wæs þa æt twam cirrum on þæm londe swa gescend
 mid his ormætan menige. He þagiet þridan siþe wæs wil-
 80 niende mid scipfierde þæt he þæs gewinnes mehte mare ge-
 fremman, 7 him Ionas, Creca leode, on fultum gespon; þeh
 hie ær ofer hiera willan him to gecierdon, 7 hie him geheton
 þæt hie þæt gefeoht ærest mid him selfum þurhteon wolden,
 þeh hie him eft facen gelæsten, þa hie on þæm sá feohtende
 85 wæron. Themestocles hatte Atheniensa ladteow. Hie wæron
 eumen Leonipan to fultume, þeh hie æt þæm ærran gefeohte

¹ From C. o. l., and late.

Leonida undique *hostem* circumfundi, hortatur auxiliares socios, ut *subtrahentes se pugnae, se ad meliora tempora reservent*. *Dimissis sociis, Spartanos admonet de gloria plurimum, de vita nihil sperandum: sed occasione noctis perrumpenda castra, commiscenda arma, conturbanda agmina fore*. Mirum dictu, sexcenti viri *castra* sexcentorum millium *inrumpunt*.

Xerxes, bis victus in terra, navalè praelium *parat*. Sed Themistocles, dux Atheniensium, *cum intellexisset* Ionas (quibus dum *auxilium superiore bello praebet, in se Persarum impetum verterat*) in *auxilium Xerxis instructam classem deducere, sollicitare eos parti suae, hostique subtrahere statuit*. *Locis, quibus Iones accessuri navibus videbantur, proponi symbolos, saxisque adfigi jubet, socios quondam et participes periculorum, nunc autem injuste agentes, apta increpatione corripiens, atque ad antiquorum jura foederum religiosa adhortatione*

him ne mehten to cuman. Se Themestocles gemyndgade Ionas þære ealdan fæhþe þe Xersis him to geworht hæfde, hu he hie mid forhergiunge 7 mid heora mæga slihtum on his
 90 gewæld geniedde. He bæd hie eac þæt hie gemunden þara ealdena treowa 7 þæs únarimedlican freondscipes þe hie ægþer hæfdon ge to Atheniensum ge to Læcedemoniam ær on ealddagum, 7 hie bidde[nde] wæs þæt hie mid sume searawrence from Xerse þæm cyninge sume hwile awende, þæt
 95 hie 7 Læcedemonie mosten wiþ Persum þæs gewinnes sumne ende gewyrca[n]; [7] hi him þære bene getygpædon. Ða þa Perse þæt gesawon þæt him þa from bugan þe hie betst getriewdon þæt him sceolde sige gefeohtan, hie selfe eac fleonde wæron, 7 hiora þær wearþ fela ofslægen 7 adruncen
 100 7 gefangen.

Xersis þegn wæs haten Marþonius. Se hiene wæs georne lærende þæt he ma hamweard for þonne he þær leng bide, þylæs ænegu úngeþwærnes on his agnum rice ahafen wurde; 7 cwæþ þæt hit gerisenlicre wære þæt he þæt gewinn him
 105 betæhte mid þæm fultume þe þær to lafe þagiet wæs leng to winnanne, 7 sæde þæt hit þæm cyninge læsse edwit wære gif þæm folce buton him þagiet misspeowe, swa him ær dyde. Se cyning þa Xersis swiþe geliefedlice his þegne gehierde, 7 mid sumum dæle his fultume þonan áfor. Ða he þa hamweard to þære ie com, þe he áer westweard het þa ofer mætan
 110 brycge mid stane ofer gewyrca[n], his sige to tacne þe he on þæm siþe þurhteon þohte, þa wæs seo éa to þon flede þæt he ne mehte to þære brycge cuman. Ða wæs þæm cyninge swiþe ange on his mode þæt naþær ne he mid his fultume
 115 næs, ne þæt he ofer þa ea cuman ne mehte. Toeacan þæm he him wæs swiþe ondrædende þæt him his fiend wæren æfterfylgende. Him þa to com an fiscere, 7 úneape hiene ænne ofer brohte. Hu God þa mæstan ofermetto 7 þæt mæste angin on swa heanlice ofermetto geniþerade, þæt

persuadens; praecipueque admonens, uti commisso praelio sese bello auferant. . . . Cum autem anceps pugna esset, Iones, juxta praeceptum Themistoclis, paulatim se certamini subtrahere coeperunt; quorum defectio Persas, jam fugam circumspicientes, aperte fugere persuasit. In qua trepidatione multae naves mersae captaeque sunt.

Anxium tot malis regem Mardonius adgreditur, suadens, regem in regnum redire oportere, prius quam adversa fama novas res domi moliretur. Se autem, si residuae sibi copiae traderentur, ultionem ab hoste exacturum; aut, si adversa belli perseverassent, cessurum se quidem hosti, sed tamen sine regis infamia. Probato consilio, exercitus Mardonio traditur. Rex Abydum, ubi pontem veluti victor maris conseruerat, cum paucis proficiscitur. Sed cum pontem hibernis tempestatibus dissolutum offendisset, piscatoria scapha trepidus transit. Erat sane quod spectare humanum genus et dolere debuerit, mutationes rerum hac vel maxime varietate permiciens, exiguo contentum latere navigio, sub quo ipsum pelagus ante latuisset; vilissimo unius servuli egere ministerio, cujus potentiae ipsa etiam rerum natura cessisset.

120 se, se þe him ær gepuhte þæt him nan sáe wiphabban ne mehte þæt he hiene mid scipun 7 mid his fultume afyllan ne mehte, þæt he eft wæs biddende anes lytles troges æt anum earman men, þæt he mehte his feorh generian !

Morponius, Xersis þegn, forlét þa scipa þe hie on farende
125 wæron, 7 fór to anre byrig on Boetium, Creca londe, 7 hie abræc. Him mon þæt æfter þæm hrædlice forgeald, þa hie mon gefliemde, 7 swiþe forslog; þeh þe Atheniensum se sige 7 seo reafung þæs Persiscan feos to maran sconde wurde, for þon, sibþan hie welegran wæron, hie eac bleaþran
130 gewurdon. Æfter þæm Xersis wearþ his agenre þeode swiþe únweorþ, 7 hiene his agen ealdormon Artabatus besirede 7 ofslog.

Eala, cwæþ Orosius, hu lustbærlice tida on þæm dagum wæron, swa swa þa secgaþ, þe þæs cristendomes wiperflitan
135 sint, þæt us nu æfter swelcum longian mæge swelce þa wæron, þa swa micel folc on swa lytlan firste æt þrim folc-gefeotum forwurdon, þæt wæs nigon x hund þusenda of Persa anra anwealde buton hiera wiperwinnum, ægþer ge of Scippium ge of Crecum ! Þæt tacnade Leonipa on his þæm
140 nihstan gefeohte 7 Persa, hwelc moncwealm on Creca londe wæs mid monigfealdum deapum, mid þæm þe he sprecend[e] wæs to his gefeotum æt his underngereorde, ær he to þæm gefeohte fore : ' Uton nu brucan þisses undernmetes swa þa sculon þe hiora æfengifl on helle gefeccean sculon.' Þeh he
145 swa þa cwæde, he cwæþ eft oþer word : ' Þeh ic ær sæde þæt we to helle sceolden, þeh ne geortriewe ic na Gode þæt he us ne mæge gescildan to beteran tidun þonne we nu on sint.' Leonipa sæde þæt þa tida þa yfele wæron, 7 wilnade þæt him toward beteran wæron; 7 nu sume men secgaþ
150 þæt þa beteran wæren þonne nu sien. Nu hie swa twywyrdige sindon, þonne wæron ægþer gode, ge þa ærran, swa sum[e m]en nu secgaþ, ge eac þas æfterran, swa hie ær

At vero Mardonius *adflatus primum successu, mox in extrema dejectus est.* Olynthum siquidem, Graeciae oppidum, expugnavit. . . . *In Boeotiam omnem belli adparatum deducit. Illuc quoque eum centum millia Graecorum insecuta sunt, et Mardonium, deletis copiis ipsius, fugere compulerunt: castra regiis opibus referta ceperunt, non parvo quidem antiquae industriae damno. Nam post hujus praedae divisionem, aurum Persicum prima Graeciae virtutis corruptio fuit. Xerxes bello in Graecia infeliciter gesto, contemtibilis suis factus, per Artabanum, praefectum suum, in regia circumventus, occiditur.*

O tempora desiderio *et recordatione dignissima! O dies illos inoffensae serenitatis, qui nobis veluti e tenebris respiciendi proponuntur,* quibus, brevissimo intervallo, de *visceribus* unius regni decies novies centena millia virorum tria bella raperunt; *ut taceam de Graecia . . . Leonida in bello isto adversus Xerxem, quod supremum ipsi atque hostibus fuit, cum sexcentis suis famosissima illa incitamenta dixisset: 'Prandete, tamquam apud inferos coenaturi,' auxiliaribus tamen misericorditer suasit, ut se ad meliora tempora reservarent. Ecce cum ille promisit futura meliora, isti asserunt meliora praeterita, quid aliud colligi datur, utroque in suis detestante praesentia, nisi aut semper bona esse, sed ingrata, aut numquam omnino meliora?*

sædon, 7 næron næpere an þance; gif hie þonne soþ ne sædon, þonne næron næper gode [ne þá], ne nu.

X.

SIEGES OF VEII AND ROME.

(p. 90.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs III hunde wintra 7 LV, þætte Romane besæton Veiorum þa burg x winter. 7 him þæt setl swiþor derede þonne þam þe þærinne wæron, ægþer ge an ciele ge an hungre; buton þæm þe mon oft 5 hergeade ægþer ge on hie selfe ge on heora land æt ham. 7 hie þa hrædllice beforan heora feondum forweorþan sceoldon, þær hie þa burg ne abræcen mid þæm cræfte þe þa scondlicost wæs, þeh he him eft se weorþesta wurde, þæt wæs þæt hie from heora wicstowum under þære eorþan dulfon, oþ hie 10 binnan þære byrig up eodon, 7 hie nihtes on frumslæpe on bestælan, 7 þa burg mid ealle awestan. Þysne nyttan cræft, þeh he arlic nære, funde heora tictator, Camillis hatte.

Sona æfter þæm wearþ Romana gewinn 7 þara Gallia þe wæron of Senno þære byrig. Þæt wæs ærest for þæm þa 15 Gallia hæfdon beseten Tusci þa burg. Þa sendon Romane ærendracan to Gallium, 7 hie bædon þæt hie friþ wiþ hie hæfden. Þa on þæm ilcan dæge æfter þæm þe hie þiss gesprecen hæfdon, fuhton Gallie on þa burg; þa gesawan hie Romana ærendracan on hie feohtende mid þæm burg- 20 warum. Hie for þæm hie gebulgon, 7 þa burg forleton, 7 mid eallum heora fultume Romane sohton. 7 him Vavius se consul mid gefeohte ongean cóm, 7 eac raþe gefliemed wearþ eft into Romebyrig, 7 him Gallie wæron æfterfylgende

op hie ealle þær binnan wæron. Gelice 7 mon mæd mawe, hie wæron þa burg hergende 7 sleande buton ælcra ware. 25
 Ðæt tacen nugiet cup is on þære ea noman þæs consules sleges Faviuses.

Ne wene ic, cwæþ Orosius, þæt ænig mon atellan mæge ealne þone demm þe Romanum æt þæm cirre gedon wearþ, þeh hie þa burg ne forbærnden, swa hie þa gedydon. 7 þa 30
 feawan þe þær to lafe wurdon gesealdon m punda goldes wip heora feore ; 7 hie þæt dydon for þæm swiþost þe hie þohtan þæt hie siþþan hiora underþeowas wæren. 7 sume binnan þæt fæsten oþflugon, þæt hie Capitoliam heton. Hie þa eac besæton, op hie sume hungre ácwælan, sume on hand 35
 eodan, 7 hie siþþan oþrum folcum him wip feo gesealdon.

Hu þyncþ eow nu, cwæþ Orosius, þe þæs cristendomes tida Leahtriap, siþþan Gallia út of þære byrig aforan, hu bliþe tida Romane æfter þæm hæfdon. Ða þa iermingas þe þær to lafe wurdon út of þæm holan crupon þe heo on lutedan, 40
 swa bewopene swelce hie of oþerre worolde come, þonne hie besawon on þa besengdan burg 7 on þa westan, þæt him þa wæs syndrig ege þær him ær wæs seo [mæste]¹ wyn. Eac buton þæm yfele nahton hie naper ne þærinne mete ne þærute freond. 45

Ðæt wæron þa tida þe Romane nu æfter sicaþ, 7 cwepaþ þæt him Gotan wyrstan tida gedón hæbben þonne hie ær hæfdon, 7 næron on hie hergende buton þrie dagas ; 7 Gallie wæron ær siex monaþ binnan þære byrig hergende, 7 þa burg bærnende ; 7 him þæt þagiet to lytel yfel þuhte buton 50
 hie eac hie þæs naman bename þæt hie nán folc næren. Eft þa Gotan þær læssan hwile hergedan þæt hie for þæs cristendomes áre 7 þurh Godes ege þæt hie naper ne þa burg ne bærndon ne þæs þone willan næfdon þæt hie heora noman hie benamon. Ne þara nanne yflian noldan þe to þæm 55

¹ mæsta L.

Godes huse oþflugon, þeh hie hæþene wære ; ac swiþor micle wæron wilniende þæt hie gemong him mid sibbe sittan mosten. 7 uneaþe mehte ár ænig þæm Gallium [oþfleon]¹ oþþe oþhydan. 7 þa þa Gotan þær lytle hwile hergedan, ne mehte mon
60 buton feawa [ofslagenra]² geahsian. Þær wæs gesiene Godes irre, þa hiora ærenan [beamas]³ 7 hiora anlicnessa, þa hie ne mehton from Galliscum fyre forbærneþe weorþan ; ac hi hefenisc fyr æt þæm ilcan cyrre forbærnde.

Ne wene ic, cwæþ Orosius, nu ic longe spell hæbbe to
65 secgenne, þæt ic hie on þisse bec geendian mæge ; ac ic oþere anginnan sceal.

XI.

QUINTUS CURTIUS.

(p. 102.)

Æfter þeosan on þæm ilcan geare tohlád seo eorþe binnan Romebyrig. Þa sædon heora bicepsas eft þæt heora godas bædan þæt him mon sealde ænne cucne mon, þa him þuhte þæt heo heora deadra to lyt hæfden. 7 seo eorþe swa gini-
5 ende bád, oþ þæt Marcus, þe oþre noman hatte Curtius, mid horse 7 mid wæpnum þæroninnan besceat ; 7 hio siþþan togædre behlád.

XII.

DECIUS MUS.

(p. 108.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs III hunde win-
trum 7 VIII, gewearþ þætte Romane 7 Latine wunnon. On

¹ *Wanting in both.*

² *ofslagenre L.*

³ *beames L.*

þæm forman gefeohte wearþ Romane¹ consul ofslagen Mallius, þe oþre noman wæs haten Tarquatus. 7 heora oþer consul, þe mon Detius² hett, 7 oþre noman Mure, his 5 agenne sunn ofslog, for þon he oferbræc heora gecwedradenne, þæt wæs þæt [hy] hæfdon gecweden þæt hie ealle emlice on Latine tengden. Ac þær án ut asceat of Latina weorode, 7 anwiges báed, 7 him þæs consules sunu ongean cóm, 7 hiene þær ofslog. For þæm gylte hiene eft hett his 10 fæder ofslean. For þæm slege noldan Romane bringan þæm consule þone triumphan, þe heora gewuna wæs, þeh he sige hæfde.

XIII.

CAUDINE FORKS.

(p. 120.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs III hunde wintra 7 VI 7 XXGUM, Caudenes Furcules³ seo stow gewearþ swiþe mære, 7 giet todæge is, for Romana bismere. Þæt gewearþ æfter þæm gefeohte þe Romane 7 Somnite hæfdon, swa we ær beforan sædon, þa þara Somnita XX M ofslagen 5 wurdon under Favia þæm consule. Ac Somnite æt oþran gefeohte mid maran fultume 7 mid maran wærscipe to Romana gemetinge coman þonne hie ær dyde, æt þære stowe þe mon hætt Caudenes Furculus. 7 þær Romane swiþost for þæm besierede wæron þe him þæt land uncuþre 10 wæs þonne hit Somnitum wære; 7 on ungewis on an nirewett beforan, oþ hie Somnite utan beforan; þæt hie siþþan

¹ Romana C.² Decius C.³ e altered from a; Furculus C.

oþer sceoldon, oþþe for metelieste heora lif alætan, oþþe
 Somnitum án hand gán. On þæm anwalde wæron Somnite
 15 swa bealde þæt se æþeling þe heora ladteow wæs, Pontius
 wæs haten, het ascian þone cyning his fæder, þe þær æt
 ham wæs, hwæþer him leofre wære, þe he hie ealle acwealde,
 þe hie libbende to bismre [gerenian]¹ hete. Hie þa se
 æþeling to þæm bismre getawade þe þa on þæm dagum
 20 mæst wæs, þæt he hie bereafade heora clapa 7 heora wæpna,
 7 siex hund gisla on his geweald underfeng, on þæt gerád
 þæt hie him siþþan ece þeowas wæren. 7 se æþeling bebed
 sumum his folce þæt hie gebrohten Romana consulas 7
 heora witan æt heora agnum londe, 7 him beforan drifen
 25 swa swa niedlingas, þæt heora bismre þy mare wære.

Geornor we woldon, cwæþ Orosius, iowra Romana bismra
 beon forsugiende þonne secgende, þær we for eowerre agenre
 gnornunge moste, þe ge wiþ þæm cristendome habbaþ.
 Hwæt, ge witon þæt ge giet todæge wæron Somnitum þeowe,
 30 gif ge him ne alugen iowra wedd 7 eowre aþas þe ge him
 sealdon; 7 ge murciaþ nu, for þæm þe monega folc þe ge
 anwald ofer hæfdon, noldon eow gelæstan þæt hie eow
 beheton; 7 nellap geþencan hu laþ eow selfum wæs to
 gelæstanne eowre aþas þæm þe ofer eow anwald hæfdon!

35 Sona þæs on þæm æfteran geare forbræcon Romane
 heora aþas þe hie Somnitum geseald hæfdon, 7 mid Papiria
 heora consule hie mid firde gesohton, 7 þær deadlicne sige
 geforan, for þæm þe ægþer þara folca wæs þæs gefeohtes
 georn, Somnite for þæm anwalde þe hie on ægþere healfe
 40 hæfdon, 7 Romane for þæm bismere þe hie ær æt him
 geforan, oþ Romane gefengon Somnita cyning, 7 heora
 fæsten abraecon, 7 hie to gafolgiendum gedydon. Se ilca
 Papirius wæs æfter þæm gefeohte mid Romanum swelces
 domes beléd þæt hie hiene to þon gecoren hæfdon þæt he

¹ *gereniam L.*

mid gefeohte mehte þæm maran Alexandre wiþstandan, gif ⁴⁵
 he eastane of Asiam Italam gesohte, swa he gecweden
 hæfde.

XIV.

ALEXANDER.

(p. 122.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs ⁱⁱⁱⁱ hunde
 wintrum 7 ^{xxvi}, feng Alexander to Mæcedonia rice æfter
 Philippuse his fæder, 7 his ærestan þegnscipe on þon
 gecyþde þa he ealle Crecas mid his snyttro on his geweald
 geniedde, ealle þa þe wiþ hiene gewin úpahofon. Þæt wearþ ⁵
 ærest from Persum, þa hie sealdon Demostanase þæm
 philosophe licgende feoh wiþ þæm þe he gelærde ealle
 Crecas þæt hie Alexandre wiþsocen. Athene budon gefeoht
 Alexandre, ac he hie sona forslóg 7 gefliemde, þæt hie
 siþþan ungemetlicne ege from him hæfdon. 7 Thebana ¹⁰
 fæsten ábræc, 7 mid ealle towearp, þætte ær wæs ealra Creca
 heafodstol, 7 siþþan þæt folc eall on ellþeodige him wiþ feo
 gesealde; 7 ealle þa opre þeoda þe an Crecum wæron he to
 gafolgiendum gedyde, buton Mæcedonium þe him æst to
 gecirdon. 7 þonan wæs farende an Nilirice 7 on Thraci, ¹⁵
 7 hie ealle to him gebigde. 7 siþþan he gegaderode fird
 wiþ Perse, 7 þa hwile þe he hie gaderade, he ofslog ealle
 his mægás þe he geræcan mehte. On his seþehere wæron
^{xxxii} M, 7 þæs gehorsedan fiste healf M, 7 scipa an hund 7
 eahtatig. Nat ic, cwæþ Orosius, hwæþer mare wundor wæs, ²⁰
 þe þæt he swa mid ¹ lytle fultume þone mæstan dæl þisses
 middangeardes gegán mehte, þe þæt he mid swa lytle
 weorode swa micel anginnan dorste.

¹ mid swa C.

On þæm ærestan gefeohte þe Alex[an]der gefeaht wiþ
 25 Darius an Persum, Darius hæfde siex hund m folces. He
 wearþ þeh swiþor beswicen for Alexandres searewe þonne
 for his gefeohte. Þær wæs ungemetlic wæl geslagen Persa;
 7 Alexandres næs na ma þonne hundtwelftig on þæm ræde-
 here, 7 nigan on þæm feþan. Þa áfor Alexander þonan on
 30 Frigam, Asiam lond, 7 heora burg abræc 7 towearp þe mon
 hætt Sardis. Þa sægde him mon þæt Darius [hæfde] eft
 fird gegaderod on Persum. Alexander him þæt þa ondred
 for þære nearwan stowe þe he þa on wæs, 7 hrædlice for
 þæm ege þonan áfor ofer Taurasan þone beorg, 7 un-
 35 geliefedlicne micel[ne] weg on þæm dæge gefor, oþ he com
 to Tharsum þære hyrg on Cilicium þæm londe. On þæm
 dæge he gemette ane éa, sio hæfde úngemetlice ceald wæter,
 seo wæs Cipnus haten. Þa ongan he hine baþian þæron
 swa swatigne; þa for þæm ciele him gescruncan ealle þa
 40 ædra, þæt him mon þæs lifes ne wende.

Rape æfter þæm com Darius mid firde to Alexandre. He
 hæfde III c [þusenda] feþena 7 an hund þusenda gehorsedra.
 Alexander wæs þa him swiþe ondrædende for þære miclan
 menige 7 for þære lytlan þe he self hæfde, þeh þe he ær mid
 45 þære ilcan Darius maran ofercome. þæt gefeoht wæs gedon
 mid micelre geornfullnesse of þæm folcum bæm, 7 þær
 wæron þa cyningas begen gewundod. Þær wæs Persa x m
 ofslægen gehorsedra, 7 eahtatig m feþena, 7 eahtatig m ge-
 fangenra. 7 þær wæs úngemetlic[e] micel licgende feoh
 50 funden on þæm wicstowun. Þær wæs Darius modor ge-
 fangen, 7 his wif, sio wæs his swiostor, 7 his II dohtor.
 Þa bead Darius healf his rice Alexandre wiþ þæm wifmon-
 num, ah him nolde Alexander þæs getygyþian. Darius þa
 giet þridan siþe gegaderade fird of Persum 7 eac [of] oþrum
 55 londum þone fultum þe he him to aspanan mehte, 7 wiþ
 Alexandres sór. Þa hwile þe Darius fird gegaderode, þa

hwile sende Alexander Parmenionem his ladteow þæt he Darius sciphære gefliemde. 7 he self fór in Sirium, 7 hie him ongean comon, 7 his mid eaþmodnessun anfengon, 7 he þeah napelæs heora land oferhergeade, 7 þæt folc sum þær 60 sittan let, sum þonan ádræfde, sume on elþiode him wiþ feo gesealde. 7 Tirus þa ealdan burg 7 þa welegan he besætt, 7 siþþan tobræc, 7 mid ealle towearp, for þon hi hine lustlice anfón noldan. 7 siþþan fór on Cilicium, 7 þæt folc to him geniedde; 7 siþþan on Roþum þæt iglond, 7 þæt folc to 65 him geniedde; 7 æfter þæm he fór on Egypti, 7 hi to him geniedde; 7 [þær]¹ het þa burg atimbran þe mon siþþan be him het Alexandria. 7 siþþan he for to þæm hearge þe Egypti sædon þæt he wære Amones heora godes, se wæs Iobeses sunu heora oþres godes, to þon þæt he wolde be- 70 ladian his modor Nectanebuses þæs drys, þe mon sæde þæt he Alexandres fæder wære. Þa bebed Alexander þæm hæþnan biscepe þæt he becrupe on þæs Amones anlicnesse þe inne on þæm hearge wæs, ær þæm þe he 7 þæt folc hie þær gegaderede, 7 sæde hu he him an his gewill beforan 75 [þam] folce 7wyrðan sceolde þæs he hiene ascade. Genoh sweotollice us gedyde nu to witanne Alexander hwelce þa hæþnan godas sindon to weorþianne, þæt hit swiþor is of þara biscepa gehlote 7 of heora agenre gewyrde þæt þæt hie secgaþ þonne of þara goda mihte. 80

Of þære stowe for Alexander þridðan siþe ongean Darius, 7 hie æt Tharse þære byrig hie gemetton. On þæm gefeohte wæron Perse swa swiþe forslagen þæt hie heora miclan [anwealdes]² 7 longsuman hie selfe siþþan wiþ Alexander to nohte ne bemætan. Þa Darius geseah þæt he 85 oferwunnen beon wolde, þa wolde he hiene selfne on þæm gefeohte forspillan, ac hine his þegnas ofer his willan from

¹ þæt L.² anwaldas L.

atugon, þæt he siþþan wæs fleonde mid þære firde. 7
 Alexander wæs xxxiii daga on þære stowe, ær he þa wic-
 90 stowa 7 þæt wæl bereafian mehte. 7 siþþan for on Perse, 7
 geeode Persibulis þa burg, heora cynestol, seo is giet wele-
 gast ealra burga. Ða sæde man Alexandre þæt Darius
 hæfde gebunden his [agene] mægas mid gyldenre racentan.
 Ða for he wiþ his mid siex hund monna, 7 funde hiene ænne
 95 be wege licgan, mid sperum tosticad, healfcucne. He þa
 Alexander him anum deadum lytle mildheortnesse gedyde,
 þæt he hiene hett bebyrgean an his ieldrena byrg, þe he
 siþþan nanum ende his cynne gedon nolde, ne his wif[e],
 ne his meder, ne his bearnum, ne þætte ealra læst wæs, his
 100 gingran dohtor, he nolde buton hæftniede habban, seo wæs
 lytel cild.

Uneaþe mæg mon to gel[e]afsuman geseccan swa monig-
 feald yfel swa on þæm þrim gearum gewurdon, on þrim
 folcgefeohtum, betux twæm cyningum. Ðæt wæron fiestiene
 105 hund þusend monna þæt binnan þæm forwurdon. 7 of
 þæm ilcan folcum forwurdon lytle ær, swa hit her beforan¹
 sægþ, nigantiene hund m monna, buton miclan hergiungum,
 þe binnan þæm þrim gearum gewurdon an monigre þeode.
 Ðæt is þæt Asirie eall seo þeod awest wearþ from Alexandre,
 110 7 monega byrig on Asiam, 7 Tirus seo mære burg eall
 toworpenu, 7 Cilicia þæt lond eall awest, 7 Capadotia þæt
 lond 7 ealle Egypti on þeowote gebroht, 7 Roþum þæt
 iglond mid ealle awest, 7 monog oþra land ymbe Tauros
 þa muntas.

115 Nales þæt an þæt heora twegea gewinn þa wære on
 þæm eastende þisses middangeardes; ac onemn þæm Agidis,
 Spartana cyning, 7 Antipater, oþer Creca cyning, wunnon
 him betweenum. 7 Alexander, Epira cyning, þæs miclan

¹ beforan an *L.*

Alexanderes¹ [eam] se wilnade þæs westdæles swa se oþer dyde þæs eastdæles, 7 fird gelædde in Italam, 7 þær hræd-¹²⁰ lice ofslagen wearþ. 7 on þære ilcan tide Zoffirion, Ponto [cyning]², in Scippie mid firde gefór, 7 he his³ folc mid ealle [þær] forwearþ.

Alexander æfter Darius deaþe gewonn ealle Mandos 7 ealle Ircaniam. Æfter þæm wonn Alexander wiþ Parthim¹²⁵ þæm folce, 7 he hie neah ealle forslog 7 fordyde, ær he hie gewinnan mehte. 7 æfter þæm he gewonn Drancas þæt folc, 7 Euergetas, 7 Paramomenas, 7 Aspanias⁴, 7 monega oþra þeoda þe gesetene sint ymbe þa muntas Caucasus, 7 þær het ane burg atimbran, þe mon siþþan het¹³⁰ Alexandria.

Næs his scinlac ne his hergiung on þa fremdan ane, ac he gelice slog 7 hiende þa þe him on siml wæron mid farende 7 winnende. Æst he ofslog Ámintas his modrian sunu, 7 siþþan his broþor, 7 þa Parmenion his þegn, 7 þa¹³⁵ Filiotes, 7 þa Cutulusan, þa Eurilohus, þa Pausanias, 7 monege oþre þe of Mæcedonian ricoste wæron. 7 Clitus, se wæs ægþer ge his þegn ge ær Philippuses his fæder, þa hie sume siþe druncne æt heora symble sætan, þa angunnon hi rea[h]tigan hwæþer ma mærlæcra dæda gefremed hæfde,¹⁴⁰ þe Philippus þe Alexander. Þa sægde se Clitus for ealdre hyldo þæt Philippus mare⁵ hæfde gedón þonne he. He þa Alexander áhleop, 7 hiene for þære sægene ofslog. He Alexander toecan þæm þe he hienende wæs ægþer ge his folc ge oþerra cyninga, he wæs [sinþyrstende]⁶ monnes¹⁴⁵ blodes.

Raþe æfter þæm he for mid firde on Chorasmas, 7 on Dacos, 7 him to gafolgielðum hie geniedde. [Chalisten]⁷

¹ Alexandres C.

³ hé his 7 C., the 7 in a late hand.

⁵ ma C.

⁶ sinstyrsende L.

² cyninges L.

⁴ Assapias C.

⁷ Hcalisten L.

þone filosofum he ofslog, his emnscolere, þe hi ætgædere
 150 gelærede wæron æt Aristotolese heora magistre, 7 monege
 men mid him, for þon hie noldon to him gebiddan swa to
 heora Gode.

Æfter þæm he fór on Indie, to þon þæt he his rice
 gebrædde oþ þone eastgarsecg. On þæm siþe he geeode
 155 Nisan, India heafodburg, 7 ealle þa beorgas þe mon Dædolas
 hætt, 7 eall þæt rice Cleoffiles þære cwene. Æfter þæm þe
 Alexander hæfde ealle Indie him to gewildon gedón, buton
 anre byrg, seo wæs ungemettan¹ fæste mid cludum ymb-
 weaxen, þa geascade he þæt Ercol se ent þær wæs to gefaren
 160 on ærdagum, to þon þæt he hie abrecan þohte; ac he hit for
 þæm ne angan þe þær wæs eorþbeofung on þære tide. He
 þa Alexander hit swiþost for þæm angann þe he wolde þæt
 his mærþa wæren maran þonne Ercoles, þeh þe he hie mid
 micle forlore þæs folces begeate.

165 Æfter þæm Alexander hæfde gefeoht wiþ Porose þæm
 strengstan Indea cyninge. On þæm gefeohte wæron þa
 mæstan blodgytas on ægþere healfe þara folca. On þæm
 gefeohte Poros 7 Alexander gefuhton anwig of² horsum.
 Þa ofslog Poros Alexandres hors, þe Bucefal wæs haten, 7
 170 hiene selfne mehte, þær him his þegnas to fultume ne comen.
 7 he hæfde Poros monegum wundum gewundodne, 7 hiene
 eac gewildne gedyde, siþþan his þegnas him to comon.
 7 him eft his rice to forlet for his þegnscipe, þy he swa swiþe
 wæs feohtende ongean hiene. 7 he Alexander him het
 175 siþþan twa byrg atimbran: oþer wæs hatenu be his horse
 Bucefal, oþer Nicea.

Siþþan he fór on Ræstas þa leode, 7 on Cathenas 7 on
 Presidas, 7 an Gangeridas, 7 wiþ hie ealle gefeaht, 7 oferwon.
 Þa he com on India eastgemæra, þa com him þær ongean
 180 twa hund þusenda monna gehorsades folces, 7 hie Alexander

¹ ungemetan C.² on C.

uneaþe oferwonn ægþer ge for þære sumorhæte ge eac for þæm oftrædlican gefeohtum. Siþþan æfter þæm he wolde habban maran wicstowa þonne his gewuna ær wære, for þon he him siþþan æfter þæm gefeohte swiþor on sæt þonne he ær dyde.

185

Æfter þæm he fór ut on garsecg of þæm muþan, þe seo ea wæs hatenu Eginense, on an iglond, þær Sivos þæt folc 7 Iersomas on eardedon, 7 hi Ercol þær ær gebrohte 7 gesette; [7] he him þa to gewildum gedyde. Æfter þæm he fór to þæm iglande, þe monn þæt folc Mandras hætt, 7 190 Subagros; 7 hi him brohton ongean eahta c m feþena 7 LX M gehorsades folces. 7 hie lange wæron þæt dreogende ær heora aþer mehte on oþrum sige geræcan, ær Alexander late unweordlicne sige geræhte.

Æfter þæm he gefór to anum fæstenne. Ða he þær to 195 com, þa ne mehton hie nanne monn on þæm fæstenne utan geseon. Ða wundrade Alexander hwy hit swa æmenne wære; 7 hrædlice þone weall self oferclom, 7 he þær wearþ from þæm burgwarum in ábroden. 7 hie his siþþan wæran swa swiþe ehtende swa hit is ungeliefedlic to secganne, ge mid 200 scotum, ge mid stana torfungum, ge mid eallum heora wigcræftum, þæt swaþeah ealle þa burgware ne mehton hiene ænne genieddan [þæt]¹ he him an hánd gán wolde. Ac þa him þæt folc swiþost an þrang, þa gestop he to anes wealles byge, 7 hiene þær awerede. 7 swa eall 205 þæt folc wearþ mid him anum ágæled þæt hie þæs wealles nane gieman ne dydon, oþ Alexandres þegnas toemnes him þone weall abræcon, 7 þær in coman. Þær wearþ Alexander þurhscoten mid anre flan underneoþan oþer breost. Nyte we nu hwæþer sie swiþor to wundrianne, þe þæt, hu he 210 ana wiþ ealle þa burgware hiene áwerede, þe eft, þa him fultum cóm, hu he þurh þæt folc geþrang þæt he þone ilcan

¹ þonne *I.*

ofslog þe hiene ær þurhsceat; þe eft þara þegna angin, þa hie úntweogend[lice] wendon þæt heora hlaford wære on
 215 heora feonda gewælde, oþþe cuca oþþe dead, þæt hie swapeah noldon þæs weallgebreces geswican, þæt hie heora hlaford ne gewræcen, þeh þe hie hiene meþigne on cneowum sittende metten.

Sipþan he þa burg hæfde him to gewildum gedón, þa for
 220 he to oþre byrg, þær Ambira se cyning on wunode. Þær forwearþ micel Alexandres heres for geætredum gescotum. Ac Alexandre wearþ on þære ilcan niht an swefne an wyrt oþewed. Þa nam he þa on mergen, 7 sealde hie þæm gewundedum drincan; 7 hie wurdon mid þæm gehæled;
 225 7 sipþan þa burg gewann.

Ond he sipþan hwearf hamweard to Babylonia. Þær wæron ærendracan on anbide of eallre worolde: þæt wæs from Spaneum, 7 of Affrica, 7 of Gallium, 7 of ealre Italia. Swa egefull wæs Alexander þa þa he wæs on Indeum, on
 230 eastewardum þissum middangearde, þætte þa from him ondredan þe wæron on westewardum. Eac him coman ærendracan ge of monegum þeodum, þe nan món Alexandres geferscipes ne wende þæt man his naman wiste, 7 him friþes to him wilnedon. Þagiet þa Alexander ham
 235 cóm to Babylonia, þagiet wæs on him se mæsta þurst monnes blodes. Ac þa þa his geferan ongeatan þæt he þæs gewinnes þagiet geswican nolde, ac he sæde þæt he on African faran wolde, þa geleornedon his byrelas him betweonum hu hie him mehten þæt lif oþþringan; 7 him
 240 gesældon ator drincan: þa forlet he his lif.

Eala, cwæþ Orosius, on hu micelre dysignesse men nu sindon on þeosan cristendome! Swa þeh þe him lytles hwæt unieþe sie, hu earfeþlice hi hit gemænað! oþer þara is, oþþe hie hit nyton, oþþe hi hit witan nyllaþ, an hwelcun brocum þa
 245 lifdon þe ær him wæron. Hu wenað hie hu þam wære þe

on Alexandres onwalde wæron, þa him þa [swa] swiþe hiene ondredan þe on westewardum þisses middangeardes wæron þæt hie .on swa micle nepinge, 7 on swa micel ungewiss, ægþer ge on sæs fyrhto, ge on westenum wildeora 7 wýrmcynna missenlicra, ge on þeoda gereordum, þæt hie ²⁵⁰ hiene æfter friþe sohton on eastewardum þeosan middangearde. Ac we witon georne þæt hie nu má for iergþe naþer ne durran, ne swa feor friþ geseccan, ne furþon hie selfe æt ham æt heora cotum hie werian, þonne hie monn æt ham secþ. Ac þæt hie magon þæt hie þás tida leahtrien. 255

XV.

HIMILCO.

(p. 166.)

Æfter þæm Himelco, Cartaina cyning, gefor mid firde an Siciliæ, 7 him þær becom swa færlic yfel þæt þa men wæron swa raþe deade swa hit him an becom, þæt hie þa æt nihstan hie bebyrgean ne mehton. 7 he for þæm ege his unwillum þonan wende, 7 ham for mid þæm þe þær to lafe wæron. ⁵ Sona swa þæt forme scip land gesohte, ond þæt egeslice spell gebodade, swa wæron ealle þa burgware, Cartaginenses, mid swiþlice heafe 7 wope anstýred, 7 ælc acciende 7 frinende æfter his friend; 7 hie untweogendlice nanra treowþa him ne wendon, buton þæt hie mid ealle forweorþan sceolde. Mid ¹⁰ þæm þe þa burgware swa geomorlic angin hæfdon, þa [com]¹ se cyning self mid his scipe, 7 land gesohte mid swiþe lyþericum gegierelan. 7 ægþe[r] ge he [sylf] wepende hamweard for, ge þæt folc þæt him ongean cóm, eall hit him wepende

¹ con L.

15 hamweard folgade. 7 he se cyning his handa wæs upp-
 weardes brædende wiþ þæs heofones, 7 mid oferheortnesse
 him wæs waniende ægþer ge his agene heardsælþa ge ealles
 þæs folces. 7 he þagiet him selfum gedyde þæt þær wyrrest
 wæs, þa he to his inne cóm, þa he þæt folc þær ute betynde,
 20 7 hiene ænne þærinne beleac, 7 hiene selfne ofslog.

XVI.

REGULUS AND THE SERPENT.

(p. 174.)

Æfter þæm Regulus se consul underfeng Cartaina gewinn.
 Þa he æst þider mid firde farende wæs, þa gewicade he neah
 anre ie, seo wæs haten Bagrada. Þa com of þæm wætre an
 nædre, seo wæs ungemetlice micel, 7 þa men ealle ofslog þe
 5 neh þæm wætre coman. Þa gegaderade Regulus ealle þa
 scyttan þe on þæm færelte wæron, þæt hie mon mid fl anum
 ofercome. Ac þonne hie mon slog oþþe sceat, þonne glad
 hit on þæm scyllum, swelce hit wære smeþe isen. Þa het he
 mid þæm palistas, mid þæm hie weallas bræcon, þonne hie
 10 on fæstenne fuhton, þæt hiere mon mid þæm þwyres on
 wurpe. Þa wearþ hiere mid anum wierpe an ribb forod, þæt
 hio siþþan mægen ne hæfde hie to gescildanne, ac raþe þæs
 hio wearþ ofslagen; for þon hit is nædrena gecynd þæt heora
 mægen 7 hiera feþe biþ on heora ribbum, swa oþerra creo-
 15 pendra wyrma biþ on heora fotum. Þa hio gefylled wæs, he
 het hie behyldan, 7 þa hyde to Rome bringan, 7 hie þær
 to mæreþe aþenian, for þon heo wæs hund twelftiges fota
 lang.

XVII.

HANNIBAL.

(p. 186.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs v hunde wintrum
 7 xxxiii, Hannibal, Pena cyning, besæt Saguntum, Ispania
 burg, for þon [þe] hie on symbel wiþ Romanum sibbe heol-
 don; 7 þær wæs sittende eahta monaþ, oþ he hie ealle hungre
 acwealde, 7 þa burg towearp, þeh þe Romane heora ærend- 5
 racan him to sendon, 7 hie firmetton þæt hie þæt gewinn
 forleten; ac he hie swa unweorþlice forseah, þæt he heora
 self onseon nolde. On þam gewinne, 7 eac monegum oþrum
 æfter þæm, Hannibal gecyþde þone niþ 7 þone hete þe he
 beforan his fæder geswor, þa he nigonwintre cniht wæs, þæt 10
 he næfre ne wurde Romana freond.

Þa þa Publius Cornelius, 7 Scipa Publius, 7 Sempronius
 Longus, þa hie wæron [consulas], Hannibal abræc mid
 gefeohte ofer þa beorgas þe mon hæst Perenei, þa sindon
 betux Galleum 7 Spaneum¹, 7 siþþan he gefor ofer þa mone- 15
 gan þeoda, oþ he com to Alpis þæm muntum, 7 þær eac ofer
 abræc, þeh him mon oftrædlice mid gefeohtum wiþstode, 7
 þone weg geworhte ofer munt Iof. Swa þonne he to þæm
 syndrigum stane com, þonne het he hiene mid fyre onhætan,
 7 siþþan mid mattucun heawan; 7 mid þæm mæstan geswince 20
 þa muntas oferfor. His heres [wæs] an m feþena 7 xx m
 gehorsedra.

Þa he hæfde on þæm emnete gefaren oþ he com to Ticenan
 þære fe, þa com him þær ongean Scipio se consul, 7 þær fre-
 cenlice gewundod wearp, 7 eac ofslagen wære, gif his sunu 25

¹ Ispaneum C.

his ne gehulpe, mid þæm þæt he hiene foran forstod, oþ he on fleame fealh. Þær wearþ Romana micel wæl geslagen. Hiora þæt æfterre gefeoht wæs æt Trefia þære íe, 7 eft wæron Romane forslægen 7 gefliemed. Þa þæt Sempronius hierde,
 30 heora oþer consul, se wæs on Sicilium mid firde gefaren, he þonan áfor, 7 begen þa consulas wæron mid firde angean Hannibal, 7 heora gemetting wæs eft æt Trefia þære íe, 7 eac Romane gefliemed, 7 swiþor forslagen, 7 Hannibal gewundod.

35 Æfter þæm for Hannibal ofer Bardan þone beorg, þeh þe ymb þone tieman wæren swa micel snawgebland swa þætte ægþer ge þara horsa fela forwurdon ge þa elpendas ealle buton anum, ge þa men selfe uneaþe þone ciele genæson.

Ac for þæm he geneþde swiþost ofer þone munt þe he
 40 wiste þæt Flaminius se consul wende þæt he buton sorge mehte on þæm wintersetle gewunian þe he þa on wæs mid þæm folce þe he þa gegaderad hæfde, 7 untweogendlice wende þæt nan nære þætte þæt færelt ymbe þone timan anginnan dorste oþþe mehte for þæm ungemetlican cile.
 45 Mid þæm þe Hannibal to þæm londe becom, swa gewicade he an anre diegelre stowe, neah þæm oþrum folce. 7 sum his folc sende gind þæt lond to bærnanne 7 to hergenne, þætte se consul wæs wenende þæt eall þæt folc wære gind þæt lond tobræd, 7 þiderweard farende wæs, 7 þencende þæt
 50 he hie on þære hergunge beswice, 7 þæt folc buton truman lædde, swa he wiste þæt þæt oþer wæs, oþ þæt Hannibal him com þwyres on mid þæm fultume þe he ætgædere hæfde, 7 þone consul ofslog, 7 þæs oþres folces xxv m, 7 vi gefengon¹. 7 Hannibales folces wæs twa m ofslagen.

55 Æfter þæm Scipia se consul, þæs oþres Scipian broþor, wæs monega gefeoht donde on Ispanium, 7 Magonem Penalatteow gefeng.

¹ *over erasure in L. ; gefangen C.*

7 monega wundor gewurdon on þære tide. Ærest wæs þæt seo sunne wæs swelce heo wære eall gelytladu. Oþer wæs þæt mon geseah swelce seo sunne 7 se mona fuhte : þas 60 wundor gewurdon on Arpis þæm londe. 7 on Sardinium mon geseah twegen sceldas blode swætan. 7 Falisci þæt folc hie gesawon swelce se hefon wære tohliden. 7 Athium þæt folc him geþuhte, þa hie heora corn ripon, 7 heora cawelas áfyllend hæfdon, þæt ealle þa ear wæron blodege. 65

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs v hunde wintrum 7 feowertegum, þa þa Lucius Amilius 7 Paulus Publius 7 Turrentius Varra, þa hie wæron consulas, hie geforan mid firde angean Hannibal. Ac he hie mid þæm ilcan wrence beswac þe he æt heora ærran gemetingge dyde, 7 eac mid 70 þæm niwan þe hie ær ne [cūpan]¹, þæt wæs, þæt he on fæstre stowe let sum his folc, 7 mid sumum for angean þa consulas; 7 raþe þæs þe hie tosomne comon, he fleah wiþ þara þe þær beæftan wæron, 7 him þa consulas wæron æfterfygende, 7 þæt folc sleande, 7 wendon þæt hie on þæm dæge 75 sceoldon habban þone mæstan sige. Ac raþe þæs þe Hannibal to his fultume cóm, he gefliemde ealle þa consulas, 7 on Romanum swa micel wæl geslog swa heora næfre næs ne ær ne siþþan æt anum gefeohte, þæt wæs feower 7 feowertig m, 7 þara consula twegen ofslog, 7 þone þridan gefeng; 7 þa 80 on dæg he mehte cuman to ealra Romana anwealde, þær he forþ gefore to þære byrg. Æfter þæm Hannibal sende ham to Cartaina þrio mydd gyldenra hringa his sige to tacne. Be þæm hringum mon mehte witan hwæt Romana duguþe gefeallen wæs, for þon þe hit wæs þeaw mid him on þæm 85 dagum þæt nan oþer ne moste gyldenne hring werian, buton he æþeles cynnes wære.

Æfter þæm gefeohte wæron Romane swa swiþe forþohte, þætte Celius Metellus, þe þa heora consul wæs, ge ealle heora

¹ coðon L.

90 senatus, hæfdon geþoht þæt hie sceoldon Romeburg forlætan,
ge furþum ealle Italiam. 7 hie þæt swa gelæsten, gif him
Scipia ne gestirde, se wæs þara cempena ieldest, mid þæm
þæt he his sweorde gebræd, 7 swór þæt him leofre wære þæt
he hiene selfne acwealde þonne he forlete his fæder oepel; 7
95 sæde eac þæt he þara ælces ehtend wolde beon, swa [swa]
his feondes, þe þæs wordes wære þæt from Romebyrg þohte.
7 he hie ealle mid þæm geniedde þæt hie aþas sworan þæt hie
ealle ætgædere wolden, oþþe on heora earde licggean, oþþe on
heora earde libban.

100 Æfter þæm hie gesetton tictator, þæt he sceolde bion hierra
ofer þa consulas, se wæs haten Decius Iunius; he næs buton
seofontienewintre. 7 Scipian hie gesetton to consule. 7
ealle þa men þe hie on þeowdome hæfdon hie gefreodon, on
þæt gerad þæt he him aþas sworan þæt hie him æt þæm
105 gewinum gelæsten. Ond sume, þa þe heora [hlafordas]¹
freogean noldon, oþþe hie ne anhagade þæt hie mehten,
þonne guldon hie þa consulas mid hiera gemænan feo, 7
siþþan freodon. 7 ealle þa þe fordedede wæron ær þæm,
oþþe hie selfe forworht hæfdon, hie hit eall forgeafon wiþ
110 þæm þe hie him æt þæm gewinum fuleoden. Þara monna
wæs siex M, þa hie gegaderad wæron.

7 ealle Italiam geswicon Romanum, 7 to Hannibale ge-
cirdon, for þon þe hie wæron orwene hwæper æfre Romane
to heora anwealde becomen. Þa gefor Hannibal on Bene-
115 fente, 7 hie him ongean coman, 7 him to gecirdon.

Æfter þæm Romane hæfdon gegaderad feower legian
heora folces, 7 sendon Lucius Postumius þone consul on þa
Gallie þe mon nu Longbeardan² hæt, 7 þær ofslagen wearþ,
7 þæs folces fela mid him. Æfter þæm Romane gesetton
120 Claudius Marcellus to consule, se wæs ær Scipian gefera.
He for dearnenga mid gewealdene fultume on þone ende

¹ *Wanting in both.*² *Långbeardas C.*

Hannibales folces þe he self on wæs, 7 fela þæs folces ofslog, 7 hiene selfe gefliemde. Þa hæfde Marcellus Romanum cup gedon þæt mon Hannibal geflieman mehte, þeh þe hie ær tweode hwæper hiene mon mid ænige monfultume geflieman 125 mehte.

Gemong þæm gewinum þa twegen Scipian, þe þa wæron consulas 7 eac gebroþor, hie wæron on Ispanium mid firde, 7 gefuhton wiþ Hasterbale, Hannibales fædran, 7 hiene ofslogon, 7 his folces xxx m sume ofslogon sume gefengon. 130 Se wæs eac Pena oþer cyning.

Æfter þæm Centenus Penula se consul bæd þætte senatus him fultum sealdon, þæt he mehte Hannibal mid gefeohte gesecan; 7 þær ofslagen wearþ, 7 eahta þusend his folces. Æfter þæm Sempronius Craccus se consul for eft mid fierde 135 angean Hannibal, 7 gefliemed wearþ, 7 his heres wæs micel wæl geslagen.

Hu magon nu Romane, cwæp Orosius, to soþe gesecgean þæt hie þa hæfden beteran tida þonne hie nu hæbben, þa hie swa monega gewin hæfdon emdenes underfongen? I wæs on 140 Ispania; oþer on Mæcedonia; III on Capadotia; IIII æt ham wiþ Hannibal: 7 hie eac oftost gefliemde wurdon 7 gebismrade. Ac þæt wæs swiþe sweotol þæt hie þa wæron beteran þegnas þonne hie nu sien, þæt hie þeh þæs gewinnes geswican noldon; ac hie oft gebidon on lytlum stapole 7 on unwenli- 145 cum, þæt hie þa æt nihstan hæfdon ealra þara anwald þe ær neh heora hæfdon.

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs v hunde wint- rum 7 XLIII, þætte Marcellus Claudius se consul fór mid sciphære on Sicilie, 7 begeat Siracuses, heora þa welegestan 150 burg, þeh he hie æt þæm ærran færelte begietan ne mehte, þa he hie beseten hæfde, for Archimeþes cræfte, sumes Sicilia þegnes.

On þæm teoþan geare þæs þe Hannibal won on Italie, he

155 for of Campaina þæm londe oþ þrio mila to Romebyrg, 7
 æt þære ie gewicade þe mon Annianes hætt, eallum Romanum
 to þæm mæstan ege, swa hit mon on þara wæpnedmonna
 gebærum ongitan mehte, hu hie afyrhtede wæron 7 agælwede,
 þa þa wifmen urnon mid stanum wiþ þara wealla, 7 cwædon
 160 þæt hie þa burg werian wolden, gif þa wæpnedmen ne
 dorsten. Þæs on mergen Hannibal gefor to þære byrig,
 7 beforan þæm geate his folc getrymede þe mon hætt
 Collina. Ac þa consulas noldon hie selfe swa earge geþen-
 can swa hie þa wifmen ær forcwædon, þæt hi hie binnan
 165 þære byrg werian ne dorsten, ac hie hi butan þæm geate
 angean Hannibal trymedon. Ac þa hie togædere woldon,
 þa com swa ungemetlic ren, þæt hcora nan ne mehte nanes
 wæpnes gewaldan, 7 for þæm toforan. Þa se rén ablon,
 hie foran eft togædere, 7 eft wearþ oþer swelc ren, þæt hie
 170 eft toforan. Þa angeat Hannibal, 7 him self sæde, þeh þe
 he wilniende wære 7 wenende Romana anwealdes, þæt hit
 God ne geþafode.

Gesecgaþ me nu Romane, cwæþ Orosius, hwonne þæt
 gewurde oþþe hwara, ær þæm cristendome, [þæt]¹ oþþe ge,
 175 oþþe oþere æt ænegum godum mehten rén abiddan, swa
 mon siþþan mehte, siþþan se cristendom wæs, 7 nugiet
 magon monege gode æt urum Hælendum Criste, þonne him
 þearf biþ. Hit wæs þeh swiþe sweotol þæt se ilca Crist,
 se þe hie eft to cristendome onwende, þæt se him þone ren
 180 to gescildnæsse onsende, þeh hi þæs wyrþe næron, to þon
 þæt hie selfe, 7 eac monege oþere þurh [h]ie, to þæm
 cristendome 7 to þæm soþan geleafan become.

On þæm dagum þe þis gewearþ, wæron twegen consulas
 ofslagen on Ispania, þa wæron gebroþor, 7 wæron begen
 185 Scipian hatene; hie wæron beswicene from Hasterbale,
 Pena cyninge. On þære tide Cuintus Fulvius se consul

¹ *Wanting in both.*

geegsade ealle þa ieldestan men þe on Campaina wæron, þæt hie hi selfe mid atre acwealdon. 7 ealle þa ieldestan men þe wæron on Capu þære byrg he ofslog, for þon þe he wende þæt hie wolden Hannibale on fultume beon, þeh þa 190 senatus him hæfden þa dæd fæste forboden.

þa Romane geacedan þæt þa consulas on Ispanium ofslagen wæron, þa ne mehton þa senatus nænne consul under him findan þe dorste on Ispanie mid firde gefaran, buton þara consula oþres sunu, Scipia wæs haten, se wæs 195 cniht. Se wæs georne biddende þæt him mon fultum sealde, þæt he moste on Ispanie firde gelædan, 7 he þæt færelt swiþost for þæm þur[h]teah, þe he þohte þæt he his fæder 7 his fæderan gewræce, þeh þe he hit fæste wiþ þa senatus hæle. Ac Romane wæron þæs færeltes swa geornfulle, þeh þe hie 200 swiþe gebrocode wæren on hiora licgendan feo þe hie gemæne hæfdon, for þæm gewinum þe hie þa hæfdon on feower healfa, þæt hie eall him gesealdon þæt hie þa hæfdon on þæm færelte to fultume, buton þæt ælc wifmon hæfde ane yndsan goldes, 7 an pund seolfres, 7 ælc wæpnedmon ænne 205 hring, 7 ane hoppan.

þa Scipia hæfde gefaren to þære niwan byrig Cartaina, þe mon nu Cordofa hætt, he besætt Magonem, Hannibales broþor; 7 for þon þe he on þa burgleode on ungearwe becóm, he hie on lytlan firste mid hungre on his geweald 210 geniedde, þæt him se cyning self on hand eode; 7 he ealle þa oþre sume ofslog, sume geband, 7 þone cyning gebundenne to Rome sende, 7 monege mid him þara ieldestena witena. Binnan þære byrig wæs micel licggende feoh funden. Sum hit Scipia to Rome sende, sum he hit het þæm folc 215 dælan.

On þære tide for [Levínus]¹ se consul of Mæcedonia on Sicilie mid sciphere, 7 þær geode Agrigentum þa burg, 7

¹ *Leuius L.*

gefeng Hannonam heora latteow. [7] sippan him eodon on
 220 hand feowertig burga, 7 xxvi he geeode mid gefeohte. On
 þære tide Hannibal ofslog Gneus Fulvius þone consul on
 Italium, 7 eahta M mid him. Æfter þæm Hannibal feaht
 wiþ Marcellus þone consul þrie dagas. Þy forman dæge
 þa folc feollon on ægbere healfe gelice. Þy æfterran
 225 dæge Hannibal hæfde sige. Þy þriðdan dæge hæfde se
 consul. Æfter þæm Favius Maximus se consul for mid
 sciphere to Tarentan þære byrg, swa Hannibal nyste, 7 þa
 burg on niht abræc, swa þa nyston þe þærinne wæron, 7
 Hannibales latteow ofslog Cartalon, 7 xxx M mid him.

230 Þæs on þæm æfterran geare Hannibal bestæl on Marcellus
 Claudius þone consul, þær he on firde sætt, 7 hiene ofslog,
 7 his folc mid him. On þæm dagum Scipia geflemede
 Hasterbal on Ispanium, Hannibales oþerne broþor. 7 þæs
 folces him eode on hand eahtatig burga. Swa laþ wæs
 235 Pena folc Scipian þa he hie gefliemed hæfde, swa, þeh þe he
 hie sume wid feo gesealde, þæt he þæt weorþ nolde agan þæt
 him mon wiþ sealde, ac he hit oþrum monnum sealde. On þæm
 ilcan geare beswac eft Hannibal twegen consulas, Marcellus
 7 Cirspinus, 7 hie ofslog.

240 Þa Claudius Nerone 7 Marcolia Salinatore wæron con-
 sulas, Hasterbal, Hannibales broþor, for mid firde of
 Ispanium on Italie Hannibale to fultume. Þa geacedon þa
 consulas þæt ær, ær Hannibal, 7 him ongean comon, swa
 he¹ þa muntas oferfaren hæfde, 7 þær hæfdon longsum
 245 gefeoht, ær þara folca aþer fluge. Þæt wæs swiþost on þæm
 gelong þæt Hasterbal swa late fleah for þon þe he elpendas
 mid him hæfde. 7 Romane hæfdon sige. Þær wæs Haster-
 bal ofslagen, 7 lIII M his heres, 7 v M gefangen. Þa heton
 þa consulas Hasterbale þæt heafod of aceorfan, 7 áweorpan
 250 hit beforan Hannibales wicstowe. Þa Hannibale cup wæs

¹ swa he swa *L*.

þæt his broþor ofslagen wæs 7 þæs folces swa fela mid him, þa wearþ him ærest ege from Romanum, 7 gefór on Bruti þæt lond. Þa hæfde Hannibal 7 Romane an gear stilnesse him betweonum, for þon þe þa folc butu on feferadle mid ungemete swulton. On þære stilnesse Scipia geeode ealle 255 Ispanie, 7 siþþan com to Rome, 7 Romanum to ræde gelærde þæt hie mid scipum foren on Hannibales land. Þa sendon Romane hiene þæt he þæs færeltes consul wære, 7 raþe þæs þe he on Pene cóm, him com ongen Hanno se cyning unwærlice, 7 þær ofslagen wearþ. On þære tide 260 Hannibal gefeaht wiþ Sempronius þone consul on Italiam, 7 hiene bedraf into Romebyrig.

Æfter þæm Pene foran ongean Scipian mid eallum hiera fultume, 7 wicstowa namon on twam stowum, neah þære byrg þe mon Utica hæt. On oþerre wæron Pene, on oþerre 265 Numeþe, þe him on fultume wæron, 7 gepoht hæfdon þæt hie þær sceoldon wintersetl habban. Ac siþþan Scipia geascade þæt þa foreweardas wæron feor þæm fæstenne gesette, 7 eac þæt þær nane oþre near næran, he þa diegelllice gelædde his fird betuh þæm weardum, 7 feawe men to oþrum þara fæstenna 270 onsende, to þon þæt hie his ænne ende onbærndon, þæt siþþan mæst ealle þe þær binnan wæron, wæron wiþ þæs fyres weard, to þon þæt hie hit acwencean þohton. He þa Scipia gemong þæm hie mæst ealle ofslog. Þa þæt þa oþre onfundon þe on þæm oþrum fæstenne wæron, hie wæron 275 flocmælum þiderweard þæm oþrum to fultume, 7 hie Scipia wæs ealle þa niht sleande, swa hie þonne comon, oþ dæg, 7 siþþan he hie slóg ofer ealne þone dæg fleonde. 7 hiera twegen cyningas, Hasterbal 7 Sifax, oþflugon to Cartaina þære byrg, 7 gegaderodon þone fultum þe hie þa hæfdon, 7 280 ongean Scipian comon, 7 eft wurdon gefliemde into Cartaina. Sume oþflugon to Cretan þæm iglande. 7 him Scipia sende sciphere æfter, þæt mon sume ofslog, sume

gefeng. 7 Sifax wearþ gefangen, hiera oþer cyning, 7
 285 siþþan wæs to Rome on racentan sended.

On þæm gefeohtum wæron Pene swa forhiende þæt hie
 ná siþþan hie wiþ Romane to nohte ne bemætan; 7 sendon
 on Italie æfter Hannibale, 7 bædon þæt he him to fultume
 come. 7 he him wepende [þære bene] getygpæde, for þon
 290 þe [he] sceolde Italiam forlætan, on þæm þreoteoþon gear
 þæs þe he ær on cóm. 7 he ealle ofslog þe of þæm landum
 his men wæron, 7 mid him ofer sá nolden. Ða he ham-
 weard seglde, þa het he ænne mon stigan on þone mæst, 7
 locian hwæper he þæt land gecneowe þæt hie toward
 295 wæron. Ða sæde he him þæt he gesawe áne tobrocene
 byrgenne, swelce hiera þeaw wæs þæt mon ricum monnum
 bufan eorþan of stanum worhte. Ða wæs Hannibale æfter
 hiera hæþeniscum [gewunan]¹ þæt 7wyrde swiþe laþ, 7 him
 unþanc sæde þæs 7wyrdes. 7 ealne þone here he het mid
 300 þæm scipum þonan wendan þe he ær to gëpoht hæfde, 7 up
 comon æt Leptan þæm tune, 7 hrædlice for to Cartaina, 7
 biddende wæs þæt he moste wiþ Scipian sprecan, 7 wil-
 niende wæs þæt he friþ betwux þæm folcum findan sceolde.
 Ac [hie]² hiera sundorspræce, þe hie betux þæm folcum
 305 togædereward gespræcan, to unsibbe brohton, 7 hie to
 gefeohte geredon. 7 raþe þæs þe hie togædere comon,
 Hannibales folc wearþ gefliemed, 7 xx m ofslagen 7 d, 7
 lxxx elpenda, 7 Hannibal ofpleah feowera sum to Aprame-
 tum þæm fæstenne. Ða sendon þa burgleode of Cartaina
 310 æfter Hannibale, 7 cwædon þæt him soelest wære þæt hie
 friþes to Romanum wilnaden. Ða þa Gaius Cornelius 7
 Lentulus Publius wæron consulas, wearþ Cartainum friþ
 álifed from Scipian mid þara senata willan, on þæt gerad
 þæt þa igland Sicilia 7 Sarpinia hierden to Romanum, 7 þæt
 315 hie him ælce geara gesealden swa fela talentena seolfres swa

¹ gewunnan *L.*

² he *L.*; hý *C.*

hie him þonne aliefden. 7 Scipia het ð hira scipa upáteon 7 forbærnan; 7 siþþan to Rome hamweard fór. Þa him mon þone triumphan ongean brohte, þa eode þær mid Terrentius, se mæra Cartaina scóp, 7 bær hæt on his heafde; for þon Romane hæfdon þa niwlice gesett þæt þa þe hæt ³²⁰ beran moston, þonne hie hwelc folc oferwunnen hæfdon, þæt þa moston ægþer habban ge feorh ge freodóm.

XVIII.

THE ROMANS IN SPAIN.

(p. 216.)

On þæm dagum wæs án hirde on Ispanium, se wæs Veriatus haten, 7 wæs micel þeofmon, 7 on þære stalunge he wearþ reafere. 7 on þæm reaflice he him geteah to micelne monfultum, 7 monege tunas oferhergeade. Æfter þæm his weorod weox to þon swiþe þæt he monega land forhergeade. ⁵ 7 Romanum wearþ micel ege from him; 7 Vecilius þone consul ongean hiene mid firde sendon; 7 he þær gefliemed wearþ, 7 his folces se mæsta dæl ofslagen. Æt oþrum cirre þider for Gaius [Folucius] se consul, 7 eac gefliemed wearþ. Æt þridan cirre þider for Claudius se con[sul]; 7 þohte ¹⁰ þæt he Romana bismes gewrecan¹ sceolde, ac he hit on þæm færelte gefecte swiþor, 7 uneaþe self cóm aweg.

Æfter þæm Veriatus gemette mid þrim hunde monna Romana an m on anum wuda. Þær wæs Veriatuses folces ofslagen lxx, 7 Romana ccc, 7 þa oþre gefliemde². On ¹⁵ þæm fleame wearþ án Veriatuses þegn þæm oþrum to longe æfterfylgende, oþ mon his hors under him ofsceat. Þa

¹ gebetan C.² geflymede wurdon C.

woldon þa oþre ealle hiene ænne ofslean, oþþe gebindan. Þa slog he anes monnes hors mid his sweorde þæt him wand
 20 þæt heafod of. Siþþan wæs eallum þæm oþrum swa micel ege from him þæt hi hiene leng gretan ne dorstan.

Æfter þæm Apius Claudius se consul gefeagt wiþ Gælle, 7 þær gefliemed wearþ; 7 raþe þæs eft fird gelædde wiþ hie, 7 sige hæfde, 7 hiera ofslog VI M. Þa he hamweard wæs,
 25 þa bæd he þæt mon dyde beforan him þone triumphan. Ac him Romane untreowlice his forwierndon, 7 hit under þæt ladedon for þon þe he ær æt þæm oþrum cirre sige næfde.

Æfter þæm wearþ¹ swa micel moncwealm on Rome þæt
 30 þær nan utancymen mon cuman ne dorste, 7 monega land binnan þære byrig wæron butan ælcum ierfwearde. Hie witon þeah þæt þæt ilce yfel ofereode butan geblote, swa þa monegan ær dydan þe hie wendon þæt hie mid hiera deofolgildum gestiered hæfden. Butan tweo[n], gif hie þa blotan
 35 mehten, hie woldon secgean þæt him hiera [godas] gehulpan. Ac hit wæs Godes gifu þæt ealle þa lægon þe hit don sceoldon, oþ hit self ofereode.

Æfter þæm Favius se consul fór mid firde ongean Veriat-
 tus, 7 gefliemed wearþ. Se ilca consul gedyde eallum
 40 Romanum þa bismerelecestan dæd, þa he aspón of Scippium oc monna to him his geþoftena, 7 þa hie him to coman, he het him eallum þa honda of aceorfan. Æfter þæm Pompeius se consul fór on Numentinas, Ispania þeode, 7 gefliemed wearþ. Ymb XIII gear þæs þe Veriatus wiþ Romane win-
 45 nan ongan, he wearþ from his agnum monnum ofslagen; 7 swa oft swa hiene Romane mid gefeohte gesohton, he hie simle gefliemde. Þær dydon [þeah] Romane lytla triéwþa þæt him þa wæron laþe 7 unweorþe þe hiera hlaford beswican, þeh þe hie him leana to þære dæde wenden.

¹ wæs C.

Ic sceal eac niede þara mo egena gewinna geswigian þe 50
 on [þam] eastlondum gewurdon. His me sceal apreatan for
 Romana gewinnum. On þære tide Mitridatis, Partha cyning,
 geeode Babyloniam, 7 ealle þa land þe betwux þæm twæm
 eaum wæron, Induse 7 Ipasfe, þa wæron ær¹ on Romana
 anwalde. 7 siþþan he gebrædde his rice east oþ India 55
 gemæro. 7 Demetrias, Asia cyning, hiene tuwa mid firde
 gesohte. Æt oþrum cirre he wearþ gefliemed, æt oþrum
 gefangen. He wæs on Romana onwalde, for þon þe hie
 hiene þær gesetton.

Æfter þæm Mantius se consul for on Numentine, Ispania 60
 folc, 7 þær wæs winnende oþ he genom friþ wiþ þæt folc,
 7 hiene siþþan aweg bestæl. Þa he ham com, þa heton
 hiene Romane gebindan, 7 gebringean beforan Numentia
 fæstennes geate. Þa nawþer ne hine þa eft ham lædan ne
 dorston þe hiene þider læddon, ne his þa onfón noldon þe 65
 hiene mon to brohte, ac swiþe hreowlice swa gebend he on
 anre stowe beforan þæm geate wæs wuniende, oþ he his
 lif forlet.

On þæm dagum Brutus se consul ofslog Ispania folces LX
 M, þa wæron Lusitaniam on fultume. 7 raþe þæs he fór eft 70
 on Lusitanie, 7 hiera ofslog L M, 7 VI M gefeng. On þæm
 dagum fór Lapidus se consul on þa nearran Ispanie, 7
 gefliemed wearþ, 7 his folces wæs ofslagen VI M. 7 þa þe
 þær aweg comon, hie oþflugon mid þæm mæstan bismre.
 Hwæþer Romane hit witen nu ænegum men to secganne, 75
 hwæt hiera folces on Ispanium ón feawum gearum forwurde?
 Þonne hie from gesælgum tidum gilpaþ, þonne wæron þa
 him selfum þa ungesælgestan.

Þa þa Servius Fulvius 7 Flaccus Quintus wæron consulas,
 wearþ on Rome an cild geboren, þæt hæfde IIII fet, 7 IIII 80
 handa, 7 IIII eagan, 7 IIII earan. On þæm gearu asprong úp

¹ ær wæron ær L.

Æþna fyr [on Sicilium], 7 mare þæs landes forbærnde þonne hit æfre ær dyde.

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs DC wintrum 7
 85 xx, þa þa Mantius gedyde þone yfelan friþ on Numan-
 tium¹—swa hit Romane selfe sædon þæt under hiera anwalde
 nan bismerelecre dæd ne gewurde, buton on þæm gefeohte æt
 Caudenes Furculus—þa sendon Romane Scipian on Numan-
 tie mid firde. Hie sindon on þæm norþwestende Ispania ;
 90 7 heo hie selfe ær þæm mid feower M aweredon XIII winter
 wiþ Romana XL M, 7 oftost sige hæfdon. Þa besæt Scipia
 hie healf gear on hiera fæstenne, 7 hie to þon gebrocode þæt
 him leofre wæs þæt hie hie seolfe forneþdon þonne hie þa
 iermpo leng þrowoden. Þa Scipia² onget þæt hie swelces
 95 modes wæron, þa het he sum his folc feohtan on þæt fæsten,
 þæt hie mid þæm þæt folc ut áloccoden. Þa wæron þa
 burgware to þon fægene 7 to þon bliþe þæt hie feohtan
 moston, 7 gemong þæm gefean hie hie selfe mid ealop
 oferdrencton, 7 ut irnende wæron æt twæm geatum. On
 100 þære byrig wæs ærest ealogeweorc ongunnen, for þon þe hie
 win næfdon. On þæm swicdome wearþ Numantia [dugub]³
 gefeallen. 7 se dæl þe þær to lafe wearþ forbærdon ealle þa
 burg, for þon þe hie ne upon þæt hiera fiend to hiera
 ealdgestreonum fengon ; 7 æfter þæm hie hie selfe on þæm
 105 fyre forspildon.

Þa Scipia hiene hamweard wende of þæm lande, þa cóm
 him tó an eald mon, se wæs Numentisc. Þa frægn Scipia
 hiene an hwy hit gelang wære þæt Numentia swa raþe
 ahnescaden, swa hearde swa hie longe wæron. Þa sæde
 110 he him þæt hie wæren [hearde], þa hwile þe hie hira
 ánrædnesse geheoldon him betweonum, 7 anfealdnesse ;
 7 sona swa hie him betweonum ungerædnesse upáhofon, swa

¹ Numaantium L., Numantiam C.

² se Scipio C.

³ dugud L.

forwurdon hie ealle. Ða wearþ Scipian¹ þæt 7wyrde swiþe andrysne, 7 ealle Romana weotan for þæm 7wyrde mid wordum swiþe geegsade², þa he ham côm, for þon þe hie þa 115 hæfdon ungerædnesse him betweonum.

XIX.

JULIUS CÆSAR IN BRITAIN.

(p. 238.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs vi hunde wintra 7 LXVII, Romane gesealdon Gaiuse Iuliuise seofon legan³, to þon þæt he sceolde fif winter winnan on Gallie.

Æfter þæm þe he hie oferwunnen hæfde, he fór on Bre-tanie þæt iglond, 7 wiþ þa Brettas gefeaht, 7 gefliemed wearþ 5 on þæm londe þe mon hæf Centlond. Raþe þæs he gefeaht [eft] wiþ þa Brettas on Centlonde, 7 hie wurdon gefliemed⁴. Heora þridde gefeoht wæs neah þære ie þe mon hæf Temes, neh þæm forða þe mon hæf Welengaford. Æfter þæm gefeohte him eode on hond se cyning 7 þa burgwære þe wæron 10 on Cirenceastre, 7 siþþan ealle þe on þæm iglonde wæron.

XX.

ANTONY AND CLEOPATRA.

(p. 244.)

Siþþan him geteah Antonius to gewealdon ealle Asiam.

¹ þam Scipian C.² 7 eallum Romanum witum for þam andwyrde 7 for þam wordum hi wurdon swiþe mid geegesode C.³ legion C.⁴ áflymede C.

Æfter þæm he forlet Octavianuses swostor, 7 him selfum
 onbead gewin 7 openne feondscipe. 7 he him het to wife
 gefeccan Cleopatron þa cwene, þa hæfde Iulius ær, 7 hiere
 5 for þæm hæfde geseald ealle Egypti. Raþe þæs Octavianus
 gelædde fird wiþ Antonius, 7 hiene raþe gefliemde þæs þe hie
 togædere comon. Þæs ymb III niht hie gefuhton [ut] on sæ.
 Octavianus hæfde xxx scipa 7 cc þara miclena þriereþrena,
 on þæm wæron farende eahta legian. 7 Antonius hæfde
 10 eahtatig scipa, on þæm wæron farende x legian, for þon swa
 micle swa he læs hæfde, swa micle hie wæron beteran 7
 maran, for þon hie wæron swa geworht þæt hie mon ne
 mehte mid monnum oferhlæstan, þæt hie næren x fota hea
 bufan wætere. Þæt gefeoht wearþ swiþe mære, þeh þe
 15 Octavianus sige hæfde. Þær wæs Octavianuses folces of-
 slagen XII M; 7 Cleopatra his cwen wearþ gefliemed, swa hie
 togædere coman, mid hiere here. Æfter þæm Octavianus
 gefeaht wiþ Antonius 7 wiþ Cleopatron, 7 hie gefliemde.
 Þæt [wæs] on þære tide calendas Augustus, 7 on þæm dæge
 20 þe we hataþ 'hlafmæsse.' Siþþan wæs Octavianus 'Augustus'
 haten, for þon þe he on þære tide sige hæfde.

Æfter þæm Antonius 7 Cleopatro hæfdon gegaderod
 sciphere on þæm Readan Sá. Ac þa him mon sæde þæt
 Octavianus þiderweard wæs, þa gecierde eall þæt folc to
 25 Octavianuse, 7 hie selfe oþflugon to anum tune lytle werode.
 Hio þa Cleopatra het adelfan hiere byrgenne, 7 þæroninnan
 eode. Þa heo þæron gelegen wæs, þa het hio niman ipnalis
 þa nædran, 7 dón to hiere earne, þæt hio hie abite; for þon
 þe hiere þuhte þæt hit on þæm lime unsarast wære, for þon
 30 þe þære nædran gecynd is þæt ælc uht þæs þe hio abitt scæl
 his lif on slæpe geendian. 7 hio þæt for þæm dyde þe hio
 nolde þæt hie mon drife beforan þæm triumphan wiþ Rome
 weard. Þa Antonius geseah þæt hio hie to deaþe gerede,
 þa ofsticade he hiene selfne, 7 bebead þæt hiene mon on þa

ilcan byrgenne to hiere swa somcucre alegde. Þa Octavianus 35
 þider com, þa het he niman oþres cynnes nædran, vissillus is
 haten, sio mæg ateon ælces cynnes átor ut of men, gif hio
 mon tidlice to bringþ. Ac hio wæs gefaren ær he þider come.
 Siþþan Octavianus begeat Alexandriam, Egypta heafedburg,
 7 mid hiere gestreone he gewelgade Romeburg swa swiþe 40
 þæt mon ælcne ceap mehte be twiefealdan bet geceapian
 þonne mon ær mehte.

XXI.

N E R O.

(p. 265.)

Æfter þæm þe Romeburg getimbred wæs viii hunde wintra
 7 ix, feng Nero to Romana onwalde, 7 hiene hæfde xiiii gear.
 He hæfde giet þe ma unþeawa þonne his eam hæfde ær Gaius.
 Toeacan þæm monigfealdum bismrum þe he donde wæs, he
 het æt sumum cierre onbærnan Romeburg; 7 bebead his 5
 agnum monnum þæt hie simle gegripen þæs licgendan feos
 swa hie mást mehten, 7 to him brohten, þonne hit mon ut
 oþbrude; 7 gestod him self on þæm hiehstan torre þe þærbin-
 nan wæs, 7 ongon wyrcan scopleoþ be þæm bryne. Se wæs
 vi dagas biernende 7 vii niht. Ac he wrác his ungewealdes 10
 ærest on þære byrig hiora misdæda, 7 siþþan on him selfum,
 þa he hiene ofstong, þæt hie Petrus 7 Paulus gemartredon.
 He wæs monna ærest ehtend cristenra monna. Æfter his
 fielle wearþ þara casera mægþ offeallen.

XXII.

JULIAN.

(p. 286.)

7 Iulianus feng to þæm onwalde, 7 hiene hæfde an gear
7 eahta monað. Ða wæs he sona geornfull þæt he wolde die-
gellice þone cristendóm onwendan, 7 forbead openlice þæt
mon nane fæste boc ne leornode, 7 sæde eac þæt nan cristen
5 mon ne moste habban nænne his [underfolgeþa]¹, 7 hie mid
þæm þohte beswican. Ac ealle hie wæron þæs wordes, swa
we hit [eft] secgan hierdon, cwæþ Orosius, þæt him leofre
wæs se cristendom to beganne þonne his scira to habbanne.

Æfter þæm he gegaderade fierd, 7 wolde faran on Perse, 7
10 bebead, þonne he eft wære eastane hamweard, þæt mon
hæfde anfitratrum geworht æt Hierusalem, þæt he mehte
Godes þeowas on dón, þæt hie dior þærinne abite. Ac God
gewræc on þæm færelte swiþe gedafenlice on þæm arleasan
men his arlease geþoht, mid þæm þæt hiene gemette an mon,
15 þa he fór from Actesifonte þære byrig, gelicost þæm þe he
fliema wære, 7 him sæde þæt he hiene mehte lædan þurh þæt
westen, þæt he on Perse on ungearwe become. Ac þa he
hiene tomiddes þæs westennes hæfde gelædd, þa geswac he
him, þæt nan mon nyste þæs færeltes hwær he com, ac foran
20 hwærfigiende² geond þæt westen, þæt he nyste hwær he ut
sceolde, oþ þæs folces wæs fela forworden, ægþer ge for
þurste ge for hæte. Ða côm him ongean an uncuþ mon, 7
ofstong Iulianus.

¹ sunderfolgeþa *L.*² hwearfiende *C.*

NOTES.

I. Line 2. *swa swa*, as far as, which. Cp. Beow. 1223 *swa wide swa sæ bebugeþ*, and Beow. 93 *eorþan worhte, swa water bebugeþ*.

l. 12. *Wendelsæ*, Mediterranean, lit. 'sea of the Vandals.'

l. 27. *Scotland, Ireland*.

II. l. 20. *beorhte* = *beorghte*, mountainous.

III. l. 2. *swa we hit fyrmest witon*, to the best of our knowledge. Cp. Ælfric's Hom. 164. 22 *swa he fyrmest mæg*, 'as far as he can,' 'to the best of his ability.'

l. 9. *Cwensæ*, White Sea.

l. 14. *Bægware*, Bavarians.

l. 19. *Sillende*, Seeland.

l. 21. *Wineda*, Wends.

l. 37. *Ostsæ*, Baltic.

VI. l. 44. *Scene*, Shannon.

l. 49. *is norpeastlang*, extends in a north-east direction.

l. 55. *þær gæþ near on setl*, sets nearer to it.

IX. l. 28. *mægenes*, partitive gen.

X. l. 11. *þysne nyttan cræft*, this effective stratagem. The Latin has 'hanc utilem magis quam nobilem victoriam.'

l. 21. *Vavius*, Fabius.

l. 25. *buton ælcere ware*, without opposition, is an addition of Alfred's.

l. 37. *Hu þyncþ eow nu*, etc. The whole of this paragraph is an addition of Alfred's.

l. 51. *hie þæs naman bename þæt hie nán folc næren*. The Latin has 'ipsum quoque Romae nomen persequentes.'

l. 64. *Ne wene ic*, etc. The Latin has: 'Et quoniam uber dicendi materia est, quae nequaquam hoc concludi libro potest, hic praesentis voluminis finis sit, ut in subsequentibus cetera prosequamur.'

XI. The original has: 'Sequitur hanc luem satis triste prodigium. Repente siquidem medio Urbis terra dissiluit. Manebat diu patenti voragine inpudens specus, nefariamque vivi hominis sepulturam diis interpretibus expetebat. Satisfecit improbis faucibus praecipitio sui Marcus Curtius, eques armatus, iniecitque crudeli terrae inopinatam satietatem.'

XIII. 1. 14. On þæm anwalde wæron Somnite swa bealde þæt. . . The Latin has 'in tantum abusus est victoriae securitate.'

1. 37. deadlicne sigē. The Latin has 'bellum . . . commissum magnas strages utriusque populi dedit.'

1. 39. þæm anwalde þe hie on ægþere healfe hæfdon. The Latin has 'gloria proximae victoriae.'

1. 43. wæs swelces domes beléd. The Latin has 'adeo tunc apud Romanos strenuissimus habebatur.'

XIV. 1. 7. licgende feoh, literally, 'lifeless property,' hence 'money,' as opposed to *ewic feoh* 'living property,' 'cattle,' which last was the original meaning of the word *feoh*, as still shown by the German *vieh*. The Latin has 'auro Persarum corruptus.'

1. 15. Nilirice, Illyrians.

1. 76. Genoh sweotollice, etc. The Latin has: 'Ita certus Alexander fuit, nobisque prodidit, diis ipsis mutis et surdis, in potestate esse artistitis quid velit fingere.'

1. 84. anwealdes. The gen. here seems due to the analogy of the gen. governed by verbs of boasting, etc., such as *gielpan*.

1. 132. scinlac. The Latin has 'rabies.'

1. 136. Cutulusan, Attalus.

1. 173. swiþe seems here to preserve the original meaning of 'strongly.'

1. 183. for þon he, etc. The Latin has: 'Et cum jam ae[s]tate detriti, viribus lassi, difficile vicissent, castra, ob memoriam plus solito magnifica, condiderunt.'

1. 186. þæm muþan, þe seo ea wæs hatenu Eginense. The use of the relative *þe* is peculiar: 'the mouth, where—to which belongs—the river E.' The Latin has: 'Exin Alexander ad amnem Acesinem pergit. Per hunc in Oceanum devehitur.'

1. 192. þæt dreogende, carrying on the fight. The Latin has 'diu anceps pugna.'

1. 238. geleornedon him betweonum, conspired. The original meaning appears to be 'learn together,' hence 'contrive,' 'conspire.' Cp. Oros. 158. 4, where it is said of the Romans that they *hæfdon geleornad ma cræfta hu hie þa elpendas beswican mehton*, 'had learnt (or devised) more plans how to circumvent the elephants,' the Latin having 'elephanti in fugam cogi posse deprehensi.' The Latin of our present passage is 'Alexander . . . cum . . . ministri insidiis venenum potasset, interiit.'

1. 241. Eala, etc. The whole of this paragraph is so free a paraphrase of the original that it reproduces hardly a single word of it: 'O dura mens hominum, et cor semper inhumanum! Hispanus et Morinus ad supplicandum Alexandrum Babyloniam adiit, cruentumque ultro dominum, ne hostem exciperet, per Assyriam Indiamque quaesivit: terrarum metas lustrans et utrique infeliciter notus Oceano, et tamen tam violentae

necessitatis memoria vel oblivione defecit vel viluit vetustate. Et nos perpetuae recordationi haesurum putamus, quod plurima orbis parte secura, unum angulum fugax latro violavit; quasi vero Gothorum et Suevorum pacem, ut non dicam versa vice Indus vel Assyrius, sed etiam vel ipse, qui hostem patitur, Hispanus oraverit.'

XV. l. 9. *nanra treowpa ne wendon, buton* . . . As this passage is an insertion of Alfred's own, it is difficult to determine exactly in what sense *treowpa* is to be taken here; probably in that of 'hopes,' 'prospects,'—'they had no prospect to look forward to but . . .'

XVI. l. 17. *to mærpæ*, for a spectacle. *mærpæ* usually means 'fame'; this passage preserves an older sense.

XVII. l. 18. *munt Iof*, the Alps, literally 'the mountains of Jove.'

l. 27. *on fleame fealh*, escaped by flight. The original meaning of *feolan* is 'hide.'

l. 145. *stapole*, standing-place, basis of operations. This clause has nothing to correspond in the original.

l. 199. *þeh þe he hit fæste wip þa senatus hæle*. This passage has no equivalent in the original, and it is difficult to see why Alfred inserted it.

XVIII. l. 17. *hors*. The Latin has 'ipsius equitis caput.'

XIX. l. 9. *Welengaford*, Wallingford.

XX. l. 1. *gøwealdon*. Probably an error for *gewieldon*.

l. 21. *for þon þe*, etc. This passage is not in the original.

l. 36. *vissillus*. This passage is a curious mistranslation of the Latin: 'psyllos . . . qui venena serpentum e vulneribus hominum haustu revocare atque exsugere solent.'



GLOSSARY.

Ā-biddan, *sv.* get by asking, obtain.

ā-drincan, *sv.* be drowned.

ǣfen-gifl, *sm.* supper.

ǣren, *adj.* brazen.

ǣst = **ǣrest**, *av.* first.

geǣttran, *ww.* poison.

ǣ-wielme, *sm.* source.

ā-gǣlan, *wb.* hinder.

ā-gǣlwan, *ww.* terrify.

ā-loccian, *ww.* entice.

an-bīd, *sm.* waiting.

andrȳsne, **andriesne**, *adj.* terrible.

ān-fealdnes, *sf.* simplicity.

ange, *av.* anxiously. 'wæs him a.', he was anxious. [ęnge].

an-hagian, *ww. impers.* suit.

ā-spanan, *sv.* entice, attract.

ā-þenian, *ww.* spread out.

ā-þrēotan, *sv. impers. w. gen.* tire.

ā-węrian, *ww.* defend.

B.

Bēam, *sm.* beam.

be-crēopan, *sv.* creep.

be-habban, *ww.* surround, include.

be-hlīdan, *sv.* close.

be-hyldan, *ww.* skin.

be-lādian, *ww.* excuse, clear (character).

be-lēcgan, *ww.* lay on, credit with, attribute.

be-licgan, *sv.* surround.

be-metan, *sv.* estimate, account.

beorgan, *sv. w. dat.* protect, save.

be-sincan, *sv.* sink.

be-þridian, *ww.* circumvent.

be-wyrcean, *ww.* cover.

gebīegan, *ww.* bend, subject.

blēap, *aj.* effeminate.

geblōt, *sm.* sacrifice.

bred, *sm.* board, tablet.

byge, *sm.* bend.

C.

Cawel, *sm.* basket.

cēap, *sm.* price, bargain.

gecēapian, *ww.* make a bargain, buy and sell.

cot, *sm.* small house, cottage.

gecwed-ræden, **gecwidræden**, *sf.* agreement.

D.

Dēad-wylle, *adj.* barren.

dearnenga, *av.* secretly.

gedafenlice, *adv.* fitly.

dęmm, *sm.* injury.

drȳ, *sm.* wizard.

E.

Ealo-geweorc, *sm.* brewing.

ēar, *sm.* ear of corn.

geęgesian, *ww.* terrify.

elpend, *sm.* elephant.

ęl-þeod, *sf.* exile.

ęll-þeodig, *sm.* exile.

ęmdenes, *av.* at once.

emnet, *s.* plain.

emnlíce, *adv.* equally, together.

emn-scolere, *sm.* schoolfellow.

eorþ-beofung, *sf.* earthquake.

F.

Fędra, *sm.* paternal uncle.

fęreld, **fęrelt**, *sm.* journey, expedition.

fęfer-ād, *sf.* fever.

fępa, *sm.* foot-soldier; infantry.

fępe, *s.* locomotion, power of movement.

fēpe-herē, *sm.* infantry.
 fierra, fyrra, *compar. of* feorr.
 gefilde, *sn.* plain.
 firmettan, *ww.* ask, request.
 firr, *adv.* further [*comp. of* feorr].
 fiēot, *sn.* sea.
 fiēma, *sm.* fugitive, deserter.
 for-brecan, *sv.* break, violate.
 for-cwēpan, *sv.* speak ill of.
 fore-weard, *sm.* outpost.
 for-hīenan, *ww.* humiliate, defeat.
 forian, *ww.* break.
 for-lor, *sn.* loss, destruction.
 for-nēpan, *ww.* expose to danger, sacrifice.
 for-standan, *sv. w. acc.* stand before, defend.
 for-sūgian, *ww.* pass over in silence.
 for-þencan, *ww.* despise.
 frum-slēp, *sm.* first sleep.
 ful-gān, *sv. w. dat.* help.

G.

Gafol-gielda, *sm.* tributary.
 gāra, *sm.* corner, angle [gār].
 gār-secg, *sm.* ocean.
 gēomrian, *ww.* lament.
 gnornung, *sf.* murmuring.
 god-gield, *sn.* idol, heathen god.

H.

Hætt, *sm.* hat.
 hēaf, *sm.* lamentation.
 hēafod-stōl, *sm.* capital.
 healf-cucu, *adj.* half alive, half dead.
 hearg, herg, *sm.* altar; temple.
 hefenisc, *adj.* of heaven.
 hlāf-mæsse, *sf.* Lammas.
 gehlot, *sn.* lot.
 ā-hnēscian, *ww.* become effeminate.
 hol, *sn.* hole.
 hoppe, *sf.* an ornament.
 gehorsod, *adj.* mounted.
 hwāra, *adv.* where.
 hwearfian, *ww.* wander.

I.

Ierf-weard, *sm.* heir.
 ierming, *sm.* wretch [earm].

L.

Lād-tēow, *sm.* leader.
 land-gemierce, *sn.* boundary [mearc].
 langian, *ww. impers.* long.
 gelēafsum, *aj.* believing.
 legie, *sf.* legion.
 geliefedlice, *av.* trustfully.
 gelong, *adj.*—on þæm gelong, due to, caused by.
 lust-bēarlic, *adj.* pleasant.
 lūtian, *ww.* hide, lurk.
 lyperlic, *adj.* bad, sordid.

M.

Mēd, *sf.* meadow.
 māwan, *sv.* mow.
 magister, *sm.* master, teacher.
 mattuc, *sm.* mattock.
 gemetting, *sf.* meeting, conflict.
 miss-spōwan, *sv. impers.* fail, go wrong.
 mon-cwealm, *sm.* mortality.
 gemong, *prp. w. dat.* among.
 murcian, *ww.* grumble, complain.
 mydd, *sn.* bushel.

N.

Nēping, *sf.* adventuring, risking.
 nīedling, *sm.* slave.
 nirewett, *sn.* narrow place, defile.

O.

Ofer-brecan, *sv.* transgress, violate.
 ofer-climman, *sv.* climb over.
 ofer-fyrru, oferfierru, *sf.* excessive distance [feorr].
 ofer-heortnes, *sf.* vehemence.
 ofer-hlæstan, *ww.* overload.
 of-feallan, *sv.* fall off, end.
 of-stician, *ww.* stab.
 oft-rædlic, *adj.* frequent.
 on-bēodan, *sv.* offer.

on-*em*n, *prp. w. dat.* during.
 onemn *ƿæm*, at the same time.
 on-*sēon*, *sv. w. gen.* see, take
 notice of.
geor-triēwan, *ww.* despair.
oƿ-bregdan, *sv.* snatch away,
 rescue.
oƿ-flēon, *sv. w. dat.* escape.
oƿ-hȳdan, *ww. w. dat.* hide from.

R.

gerād, *sn.*— on *ƿæt gerād ƿæt*, on
 condition of.
ræde-herē, *sm.* cavalry.
un-gerædnes, *sf.* discord.
gerēnian, *ww.* arrange—gerenian
 to bismere, humiliate, degrade.
ribb, *sn.* rib.

S.

Scēata, *sm.* angle, corner.
be-scēotan, *sv.* shoot, dart.
scin-lāc, *sn.* sorcery.
scip-flerd, *sf.* naval expedition.
scīr, *sf.* authority, appointment.
scop-lēoƿ, *sn.* poem.
scyll, *sciell*, *sf.* shell.
scytta, *sm.* shooter, archer.
be-sengan, *ww.* singe, burn.
setl, *sn.* seat; siege.
sīcan, *sv.* sigh.
simbel-farende, *adj.* ever-wander-
 ing.
sin-pyrstende, *adj. w. gen.* ever-
 thirsting.
snāw-gebland, *sn.* snow-storm.
snyttro, *sf.* wisdom, cleverness.
som-cucu, *adj.* half-alive, half-
 dead.
stalung, *sf.* thieving.
stāniht, *adj.* stony.
geswīcan, *sv. w. dat.* desert, secede
 from.
sȳl, *sf.* pillar, column.
syml = *symbol*.
syndrig, *aj.* especial, peculiar.

T.

getāwian, *ww.* treat—getāwian to
 bismre, treat ignominiously.

tīdlice, *adv.* in time, seasonably.
tō-brædan, *ww.* spread, scatter.
tō-hlīdan, *sv.* split, open.
tō-liegan, *sv.* lie apart, be sepa-
 rated.
tō-nemnan, *ww.* distinguish by
 name.
torr, *sm.* tower.
tō-sittan, *sv.* be separated.
tō-stician, *ww.* pierce.
getriēwan, *ww.* trust [*trēow*].
trog, *sm.* trough, canoe.
truma, *sm.* troop.
twy-wyrdig, *adj.* ambiguous
 [word].
getyƿpian, *getīpian*, *ww. w. dat.*
of pers. and gen. of thing grant.

þ.

þanc, *sm.* thought, thank. an
þance, acceptable, pleasant.
þegnscipe, *sm.* bravery.
þicce, *adj.* thick.
geþofsta, *sm.* companion.
þrie-rēpre, *adj.* three-oared.
þryscēȳte, *þriscēte*, *adj.* triangular
 [scēat].
þwȳres, *þwēores*, *av.* obliquely.

U.

Un-ārīmedlic, *adj.* innumerable.
under-fołgeþ, *sm.* subordinate
 office.
undern-gereord, *sm.* supper.
undern-mēte, *sm.* supper.
under-þēow, *sm.* subject.
un-geƿwærnes, *sf.* disturbance,
 discord.
un-gewiss, *sn.* uncertainty.
un-weorþ, *adj.* contemptible.
ūtan-cymen, *ūtancumen*, *adj.*
 foreign.

W.

Wæł, *sn.* men killed in battle, *in*
a collective sense.
wānian, *ww.* bewail.
weallan, *sv.* flow. *ūp weallan*,
 rise (of river).

weall-gebrec, *sn.* wall-breaking,
making a breach.

weax, *sn.* wax.

węrian, *ww.* wear (clothes, etc.).

gewielde, *adj.* subject, conquered.

wierpe, *sm.* throw, shot.

winter-setl, *sn.* winter-quarters.

wiper-flita, *sm.* adversary.

wiper-winna, *sm.* adversary.

wip-habban, *ww. w. dat.* op-
pose.

wip-sacan, *sv. w. dat.* deny; for-
sake, desert.

wræccea, *see* wręcca.

wręcca, *sm.* exile.

gewyrd, *sf.* destiny.

Y.

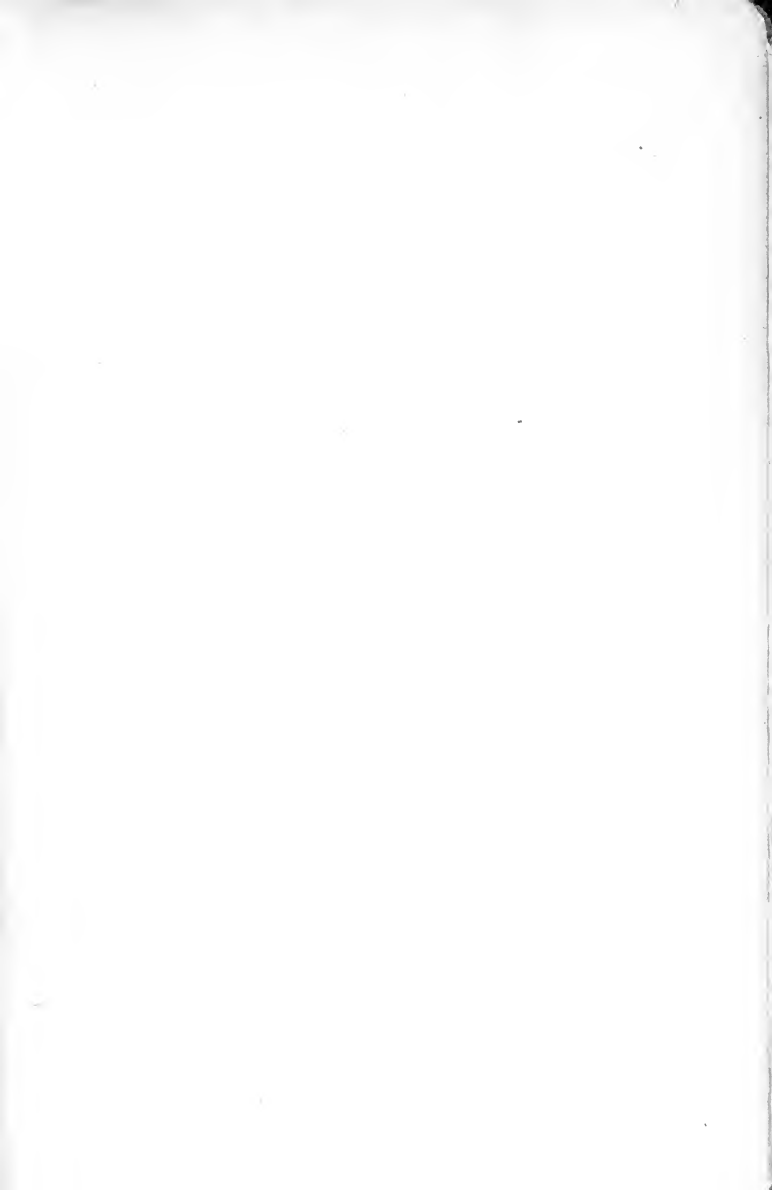
Yflian, *ww.* injure.

ymb-habban, *ww.* surround.

ymb-licgan, *sv.* surround.

yndse, *sf.* ounce [Latin uncia].

THE END.





PR
1555
A16

Alfred the Great, King of
England
Extracts from Alfred's
Orosius

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

London
HENRY FROWDE



OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE
AMEN CORNER, E.C.